叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 看见大象(seeing The Elephant) 000001

2. 看见大象(seeing The Elephant) 000002

3. 看见大象(seeing The Elephant) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

看见大象(Seeing the Elephant)

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .
ALL **THE** **WORLD'S** **A** **STAGE** **.**
全部 这 世界的 一个 阶段 .

世界是一个舞台。

[ðə; ði] ['æmətər] ['drɑːmə] .
THE **AMATEUR** **DRAMA** **.**
这 业余 戏剧 .

业余戏剧。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt]
SEEING **THE** **ELEPHANT**
看到 这 大象

看见大象

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

[em] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
M **.** **BAKER** **&** **CO** **.** **,**
M . 面包师 & 一氧化碳 . ,

M. BAKER & CO.

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .
149 **Washington** **Street** **.**
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街149号。

['kɪlbɝn] & ['mælɝi] , [ˌes 'ɑːr] .
KILBURN **&** **MALLORY** **,** **Sr** **.**
基尔伯恩 & 马洛里 , 先生 .

KILBURN & MALLORY, Sr.

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [em] . ['beɪkər] ,
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1873** **by** **George** **M** **.** **Baker** **,**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - 经过 乔治 M . 贝克 ,

根据国会法案，该房产于1873年由乔治·M·贝克登记注册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
in **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
SEEING **THE** **ELEPHANT** **.**
看到 这 大象 .

看见大象。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

“ ['sɪlviːəz] ['soʊldʒər] ; ”
“ Sylvia's Soldier ; ”
“ 西尔维娅的 士兵 ; ”

《西尔维娅的士兵》;

“ [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ; ”
“ Once on a Time ; ”
“ 一次 在 一个 时间 ; ”

“很久很久以前;”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ; ”
“ Down by the Sea ; ”
“ 向下 经过 这 海 ; ”

“海边;”

“ [bred] [ɑːn][ðə; ði]
“ Bread on the
“ 面包 在 这

“面包在

['wɔːtərz] ; ”
Waters ; ”
沃特斯 ; ”

沃特斯;”

“ [ðə; ði] [læst] [loʊf] ; ”
“ The Last Loaf ; ”
“ 这 最后的 面包 ; ”

《最后的面包》;

“ [stænd][baɪ][ðə; ði][flæg] ; ”
“ Stand by the Flag ; ”
“ 站立 经过 这 旗帜 ; ”

“捍卫国旗;”

“ [ðə; ði] ['temptər] ; ”
“ The Tempter ; ”
“ 这 诱惑者 ; ”

《诱惑者》;

“ [ə; eɪ]
“ A
“ 一个

“一个

[drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] ; ”
Drop Too Much ; ”
降低 也 很多 ; ”

掉落太多;”

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [ˌtiː'toʊtlər] ; ”
“ We're All Teetotallers ; ”
“ 是 全部 滴酒不沾者 ; ”

“我们都是滴酒不沾者;”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['saɪdər] ; ”
“ A Little More Cider ; ”
“ 一个 小的 更多的 苹果酒 ; ”

“再来一点苹果酒;”

“ ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənts] ; ”
“ **Thirty** **Minutes** **for** **Refreshments** **;** **”**
“ 三十 分钟 为了 茶点 ; ”

“茶歇时间三十分钟;”

“ ['wɑ:ntɪd] , [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] ; ”
“ **Wanted** **,** **a** **Male** **Cook** **;** **”**
“ 通缉 , 一个 男性 厨师 ; ”

“招聘男厨师;”

“ [ə; eɪ]
“ **A**
“ 一个

“一个

[si:] [ʌv; əv] ['trʌblz] ; ”
Sea **of** **Troubles** **;** **”**
海 的 麻烦 ; ”

苦难之海;”

“ ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ; ”
“ **Freedom** **of** **the** **Press** **;** **”**
“ 自由 的 这 按 ; ”

“新闻自由;”

“ [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] ; ”
“ **A** **Close** **Shave** **;** **”**
“ 一个 关闭 刮胡子 ; ”

《险些丧命》;

“ [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪksər] ; ”
“ **The** **Great** **Elixir** **;** **”**
“ 这 伟大的 灵药 ; ”

《伟大的灵药》;

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['demidʒɑ:n] ; ”
“ **The** **Man** **with** **the** **Demijohn** **;** **”**
“ 这 男人 和 这 酒瓶 ; ”

《手持玻璃酒瓶的男人》;

“ [nu:]
“ **New**
“ 新的

“新的

[bru:mz] [swi:p] [kli:n] ; ”
Brooms **Sweep** **Clean** **;** **”**
扫帚 扫 干净的 ; ”

扫帚扫地;”

“ ['hju:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ; ”
“ **Humors** **of** **the** **Strike** **;** **”**
“ 体液 的 这 罢工 ; ”

“罢工的幽默;”

“ [maɪ]
“ **My**
“ 我的

“我的

['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] ; ”
Uncle **the** **Captain** **;** **”**
叔叔 这 队长 ; ”

船长叔叔;”

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪg] [ɪn] [laɪf] ; ”
“ The Greatest Plague in Life ; ”
“ 这 最 瘟疫 在 生活 ; ”

“人生最大的瘟疫;”

“ [noʊ] [kjʊr] , [noʊ] [peɪ] ; ”
“ No Cure , No Pay ; ”
“ 不 治愈 , 不 支付 ; ”

“不治本，不付钱;”

“ [ðə; ði] ['griːʃn] [bend] ; ”
“ The Grecian Bend ; ”
“ 这 希腊 弯曲 ; ”

“希腊弯道;”

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

[wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] ; ”
War of the Roses ; ”
战争 的 这 玫瑰 ; ”

玫瑰战争;”

“ - ['pɪlgrɪmɪdʒ] ; ”
“ Lightheart's Pilgrimage ; ”
“ - 朝圣 ; ”

《轻心朝圣之旅》;

“ [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['traɪʌmf] ; ”
“ The Sculptor's Triumph ; ”
“ 这 雕塑家的 胜利 ; ”

“雕塑家的胜利;”

“ [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]
“ Too Late for
“ 也 晚的 为了

“为时已晚”

[ðə; ði] [treɪn] ; ”
the Train ; ”
这 火车 ; ”

火车;”

“ [snoʊ] - [baʊnd] ; ”
“ Snow - Bound ; ”
“ 雪 - 边界 ; ”

“雪困;”

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

['pedlər] [ʌv; əv] ['veri] [naɪs] ; ”
Peddler of Very Nice ; ”
小贩 的 非常 好的 ; ”

非常好的推销员;”

“ ['bɔnbɔnz] ; ”
“ Bonbons ; ”
“ 糖果 ; ”

“糖果;”

“ - ; ”
“ Capuletta ; ”
“ - ; ”

“卡普莱塔;”

“ [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
“ An Original
“ 一个 原来的

“原创作品”

[aɪ'diːə] ; ” & [siː] .
Idea ; ” & c .
主意 ; ” & c .

想法;”等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

[em] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] .
M . BAKER & CO .
M . 面包师 & 一氧化碳 .

M. BAKER & CO.

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .
149 Washington Street .
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街149号。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1873 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1873年登记在册。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [em] . ['beɪkər] ,
By GEORGE M . BAKER ,
经过 乔治 M . 面包师 ,

作者：乔治·M·贝克

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,
Stereotyped at the Boston Stereotype Foundry ,
刻板印象 在 这 波士顿 刻板印象 铸造厂 ,

在波士顿刻板印象铸造厂刻板印象化

- [sprɪŋ] [leɪn] . [-]
19 Spring Lane . [69]
- 春天 车道 . [-]

春巷19号。[69]

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt]
SEEING THE ELEPHANT
看到 这 大象

看见大象

['kærəktərz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

['sailəs] ['sʌmərbi] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
Silas **Somerby** **,** **a** **Farmer** **,** **occasionally** **addicted** **to** **the** **bottle** **.**
西拉斯 索默比 , 一个 农民 , 偶尔 上瘾 到 这 瓶子 .

西拉斯·索默比，一位农民，偶尔会酗酒。

['hæri] ['hoʊldən] , [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] .
Harry **Holden** **,** **his** **right** **-** **hand** **Man** **.**
哈里 霍尔顿 , 他的 正确的 - 手 男人 .

哈里·霍尔顿，他的得力助手。

['baɪəs] [blæk] , [ə; eɪ] ['tiːmstər] .
Bias **Black** **,** **a** **Teamster** **.**
偏见 黑色的 , 一个 卡车司机工会 .

偏见布莱克，一名卡车司机工会成员。

[pæt] ['mɜːrfi] , [ə; eɪ]['leɪbərər] .
Pat **Murphy** **,** **a** **Laborer** **.**
拍 墨菲 , 一个 劳动者 .

帕特·墨菲，一名工人。

['dʒɑːni] ['sʌmərbi] , ['saɪləsɪz][sʌn] .
Johnny **Somerby** **,** **Silas's** **Son** **.**
约翰尼 索默比 , 西拉斯的 儿子 .

约翰尼·索默比，西拉斯的儿子。

['reɪtʃəl] ['sʌmərbi] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Rachel **Somerby** **,** **his** **Wife** **.**
瑞秋 索默比 , 他的 妻子 .

他的妻子瑞秋·索默比。

['sæli] ['sʌmərbi] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Sally **Somerby** **,** **his** **Daughter** **.**
莎莉 索默比 , 他的 女儿 .

他的女儿萨莉·索默比。

['kɑːstuːmz] .
COSTUMES .
服装 .

服装。

['sailəs] , [dɑːrk][pænts] , [ʃɔːrt] , [θɪk] [buːts] , ['jeloʊ] [vest] , [ə; eɪ] ['taʊəl] [pɪnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,
Silas **,** **dark** **pants** **,** **short** **,** **thick** **boots** **,** **yellow** **vest** **,** **a** **towel** **pinned** **about** **his** **neck** **,**
西拉斯 , 黑暗的 裤子 , 短的 , 厚的 靴子 , 黄色的 背心 , 一个 毛巾 已置顶 关于 他的 脖子 ,

西拉斯，深色裤子，短款厚底靴，黄色背心，脖子上别着一条毛巾。

[greɪ] [wɪg] , [feɪs] ['læðəd] .
gray **wig** **,** **face** **lathered** **.**
灰色的 假发 , 脸 起泡的 .

灰色假发，脸上涂抹着肥皂泡。

['hæri] , [greɪ] [pænts] , [bluː] [ʃɜːrt] , [blæk] , [dɑːrk][koʊt] .
Harry **,** **gray** **pants** **,** **blue** **shirt** **,** **black** **neckkerchief** **,** **dark** **coat** **.**
哈里 , 灰色的 裤子 , 蓝色的 衬衫 , 黑色的 领巾 , 黑暗的 外套 .

哈利，灰色裤子，蓝色衬衫，黑色领巾，深色外套。

['baɪəs] , [θɪk] [buːts] , [bluː] [frɑːk] , ['wʊli] [wɪg] , [blæk] [feɪs] , [lɔːŋ] [wɪp] .
Bias **,** **thick** **boots** **,** **blue** **frock** **,** **woolly** **wig** **,** **black** **face** **,** **long** **whip** **.**
偏见 , 厚的 靴子 , 蓝色的 连衣裙 , 毛茸茸的 假发 , 黑色的 脸 , 长的 鞭 .

斜纹布、厚底靴、蓝色连衣裙、羊毛假发、黑色脸庞、长鞭。

[pæt] ['mɜːrfi] , [ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [bluː] ['oʊvərɔːlz] , [kæp] , [wɪg] .
Pat Murphy , in shirt sleeves , blue overalls , cap , wig .
拍 墨菲 , 在 衬衫 袖子 , 蓝色的 连体工作服 , 帽 , 假发 .

帕特·墨菲，身穿衬衫袖子、蓝色背带裤、帽子和假发。

['dʒɑːni] , [kloʊz] - [kʌt] [her] , [pænts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [roʊld] [ʌp][æt; ət] ['bɑːtəm] , [drɔːn] [ʌp] ['veri]
Johnny , close - cut hair , pants of his father's , rolled up at bottom , drawn up very
约翰尼 , 关闭 - 切 头发 , 裤子 的 他的 父亲的 , 滚动 向上 在 底部 , 绘制 向上 非常
[haɪ] [wɪð; wɪθ] [sə'spendərz] ,
high with suspenders ,
高的 和 吊带 ,

约翰尼，短发，穿着他父亲的裤子，裤脚卷起，用吊带勒得很高。

[θɪn] [koʊt] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['oʊpən] , ['veri] [brɔːd] [brɪmd] [strɔː] [hæt] .
thin coat , short and open , very broad brimmed straw hat .
薄的 外套 , 短的 和 打开 , 非常 广阔 满溢 稻草 帽子 .

薄外套，短款敞开式，宽边草帽。

['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['sæli] , [niːt] ['kælɪkoʊ] ['dresɪz] .
Rachel and Sally , neat calico dresses .
瑞秋 和 莎莉 , 整洁的 印花布 连衣裙 .

瑞秋和莎莉，穿着整洁的印花棉布连衣裙。

[siːn] . — [ruːm] [ɪn] [sʌmɚbiːz] [haʊs] .
Scene . — Room in Somerby's House .
场景 . — 房间 在 索默比 房子 .

场景——索默比家的房间。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊfə] , [ɑːr] . ; ['teɪbl] , [siː] . , [leɪd][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
Old - fashioned sofa , R . ; table , C . , laid for breakfast .
老的 - 造型 沙发 , 拉 . ; 桌子 , C . , 铺设 为了 早餐 .

老式沙发（右）；桌子（中），摆放着早餐。

['hæri] ['siːtɪd] [ɑːr] . [ʌv; əv] ['teɪbl] , ['iːtɪŋ] ; ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ɑːr] . [siː] . ['sæli] ['siːtɪd] , [el] . , ['ʃelɪŋ]
Harry seated R . of table , eating ; rocking - chair , R . C . Sally seated , L . , shelling
哈里 坐着 拉 . 的 桌子 , 吃 ; 摇滚 - 椅子 , 拉 . C . 莎莉 坐着 , L . , 炮击
['piːz] [ɔːr] ['perɪŋ] ['æplz] .
peas or paring apples .
豌豆 或者 削皮 苹果 .

哈利坐在桌子右侧吃饭；摇椅上，莎莉坐在左侧，剥豌豆或削苹果。

['entrənsiz] , [ɑːr] . , [el] . , [ænd; ənd][siː] .
Entrances , R . , L . , and C .
入口 , 拉 . , L . , 和 C .

入口，R.、L. 和 C.

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

(['sɪŋɪŋ] .) [-]
(Singing .) [70]
(歌唱 .) [-]

（唱歌。）[70]

“ [roʊl][ɑːn] , ['sɪlvər] [muːn] ,
“ Roll on , silver moon ,
“ 卷 在 , 银 月亮 ,

“银色的月亮，继续滚动吧。”

[gaɪd] [ðə; ði] ['trævələr] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Guide **the** **traveller** **his** **way** **,**
指导 这 游客 他的 方式 ,

指引旅行者走他该走的路。

[waɪl] [ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [sɔ:ŋ] [ɪz][ɪn] [tu:n] ;
While **the** **nightingale's** **song** **is** **in** **tune** **;**
尽管 这 夜莺的 歌曲 是 在 调 ;

当夜莺的歌声悦耳动听时;

[fɔ:r; fər][aɪ]['nevər] , ['nevər] [mɔ:r]
For **I** **never** **,** **never** **more**
为了 我 绝不 , 绝不 更多的

因为我再也不会，再也不会

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tru:] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [streɪ]
With **my** **true** **love** **shall** **stray**
和 我的 真的 爱 将 流浪

与我的真爱一同离去

[baɪ][ðə; ði] [swi:t] , ['sɪlvər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
By **the** **sweet** **,** **silver** **light** **of** **the** **moon** **.**
经过 这 甜的 , 银 光 的 这 月亮 .

在皎洁的月光下。

" ['hæri] .
" **Harry** **.**
" 哈里 .

"哈利。"

['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] !
Beautiful **,** **beautiful** **!**
美丽的 , 美丽的 !

太美了，太美了!

" [ðeəz; ðəz]['mju:zɪk][ɪn] [ðæt] [er] .
" **There's** **music** **in** **that** **air** **.**
" 有 音乐 在 那 空气 .

"空气中弥漫着音乐。"

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [roʊl] ,
" **Now** **take** **a** **fresh** **roll** **,**
" 现在 拿 一个 新鲜的 卷 ,

"现在拿一个新的面包卷，

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [dɪ'lɪʃəs] [freʃ] [roʊlz]
and **keep** **me** **company** **while** **I** **take** **another** **of** **your** **mother's** **delicious** **fresh** **rolls**
和 保持 我 公司 尽管 我 拿 其他 的 你的 母亲的 可口的 新鲜的 卷
.
:
.

请你陪着我，让我再吃一个你妈妈做的美味新鲜面包卷。

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] !
Making **the** **sixth** **you** **have** **devoured** **before** **my** **eyes** **!**
制作 这 第六 你 有 吞噬 前 我的 眼睛 !

第六个，你已经在我眼前吞噬了!

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[wʌt] [ə; eɪ]['trɪbju:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] !
What **a** **tribute** **to** **her** **cooking** **!**
什么 一个 贡 到 她 烹饪 !

这真是对她厨艺的莫大赞誉!

[ʃi:z] [ðə; ði][best] [bred] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
She's **the** **best** **bred** **woman** **in** **the** **country** **.**
她是 这 最好的 繁殖 女士 在 这 国家 .

她是全国出身最好的女人。

[hɜ:r; hər][paɪz][ɑ:r; ər] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [skɪl] ; [hɜ:r; hər][roʊlz][ɑ:r; ər][roʊlz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ;
Her **pies** **are** **miracles** **of** **skill** **;** **her** **rolls** **are** **rolls** **of** **honor** **;**
她 馅饼 是 奇迹 的 技能 ; 她 卷 是 卷 的 荣誉 ;

她的馅饼堪称技艺奇迹；她的面包卷堪称荣誉之作；

[hɜ:r; hər]['goʊldən] ['bʌtər] [ɪz][soʊ] [swi:t] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [swi:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
her **golden** **butter** **is** **so** **sweet** **,** **it** **makes** **me** **sweet** **upon** **her** **.**
她 金的 黄油 是 所以 甜的 , 它 制作 我 甜的 之上 她 .

她做的金黄色黄油太甜了，让我对她心生好感。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , ['hæri] ['hoʊldən] , [ðæts] ['poʊətri] !
Well **,** **I** **declare** **,** **Harry** **Holden** **,** **that's** **poetry** **!**
出色地 , 我 宣布 , 哈里 霍尔顿 , 那就是 诗 !

哈里·霍尔顿，我敢说，这简直就是诗!

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Is **it** **?**
是 它 ?

是吗?

[ðen] [ˌhɪr'æftər] [kɔ:l][ˌem 'i:][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
Then **hereafter** **call** **me** **the** **poet** **of** **the** **breakfast** **table** **.**
然后 此后 称呼 我 这 诗人 的 这 早餐 桌子 .

以后就叫我餐桌诗人吧。

[maɪ] [leɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sekəndid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [eg] .
My **lay** **shall** **be** **seconded** **with** **a** **fresh** **egg** **.**
我的 躺 将 是 附议 和 一个 新鲜的 蛋 .

我的下蛋将以一枚新鲜鸡蛋作为补充。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[ə'nʌðər] ?
Another ?
其他 ?

其他?

[lænd] [seiks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] .
you think of nothing but eating .
你 思考 的 没有什么 但 吃 .

你满脑子想的都是吃。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ɪg'zæktli] , [wen] [aɪm] ['hʌŋgri] .
Exactly , when I'm hungry .
确切地 , 什么时候 我是 饥饿的 .

没错，我饿的时候就是这样。

[maɪ] ['hʌŋgər] [wʌns] [ə'piːzd] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [fɑːrm] — [ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] , ['moʊɪŋ] ,
My hunger once appeased , I think of this good farm — the broad fields , mowing ,
我的 饥饿 一次 安抚 , 我 思考 的 这 好的 农场 — 这 广阔 字段 , 割草 ,

饥饿感消退之后，我想起了这片美好的农场——广阔的田野，正在收割的庄稼，

['heɪɪŋ] , [ðə; ði] [wel] - [fed] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] ,
haying , the well - fed cattle , and sometimes , when I am very hungry ,
干草 , 这 出色地 - 美联储 牛 , 和 有时 , 什么时候 我 是 非常 饥饿的 ,

收割干草，吃得饱饱的牛，有时，当我非常饿的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,
I think of the time when I leaned over the fence ,
我 思考 的 这 时间 什么时候 我 倾斜 超过 这 栅栏 ,

我想起了我倚在栅栏上的那次，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tʃæntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] ['mɪlkɪŋ] [hɜːr; hər] [kaʊ] — [huːz] [neɪm]
and gazed enchanted upon the pretty girl milking her cow — whose name
和 凝视 迷人的 之上 这 漂亮的 女孩 挤奶 她 奶牛 — 谁 姓名
[wʌz; wəz] ['sæli] .
was Sally .
曾是 莎莉 .

她着迷地凝视着正在挤牛奶的漂亮女孩——她的名字叫莎莉。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[eɪ] — [ðə; ði] [kaʊ] ? [-]
Eh — the cow ? [71]
嗯 — 这 奶牛 ? [-]

呃——是牛吗? [71]

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[naʊ] , ['sæli] , [dəunt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][maɪ]['læŋgwɪdʒ] .
Now , Sally , don't destroy the poetry of my language .
现在 , 莎莉 , 不 破坏 这 诗 的 我的 语言 .

莎莉，别破坏我语言的诗意。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[dəunt][biː; bi] [ˌʌngrə'mætɪkl] , ['hæri] ; [ænd; ənd][duː][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
Don't be ungrammatical , Harry ; and do stop talking nonsense .
不 是 语法错误 , 哈里 ; 和 做 停止 说 废话 .

哈利，别犯语法错误；也别再胡说八道了。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] .
I will , for my breakfast is finished , and I can talk to you no longer .
我 将要 , 为了 我的 早餐 是 完成的 , 和 我 能 讲话 到 你 不 更长 .

好了，我的早餐吃完了，我不能再跟你说话了。

[aɪm][ɔːf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

“ [fɔːr; fər][tuː; tə] [riːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [soʊ] ,
“ For to reap and to sow ,
“ 为了 到 收割 和 到 母猪 ,

“为了播种和收获，

[tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [moʊ] ,
To plough and to mow ,
到 犁 和 到 刈 ,

耕地和割草

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] .
And to be a farmer's boy .
和 到 是 一个 农民的 男生 .

做一个农家子弟。

” (['raɪzɪz] .)
” (Rises .)
” (上升 .)

（起立。）

[ɑː] , [aɪ]['lɪt(ə)l] [driːmd] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][faɪn]['dʒent(ə)lmən]
Ah , I little dreamed , two years ago , when I was playing the fine gentleman
啊 , 我 小的 梦见 , 二 年 前 , 什么时候 我 曾是 玩耍 这 美好的 绅士
[æt; ət]['skwaɪər]['dʒɔrdənz] ,
at Squire Jordan's ,
在 乡绅 乔丹的 ,

啊，两年前我在斯奎尔·乔丹餐厅扮演绅士的时候，做梦也没想到会发生这样的事。

— [ə; eɪ]['sɪti] [swel] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
— a city swell , up in the country here on a vacation ,
— 一个 城市 膨胀 , 向上 在 这 国家 这里 在 一个 假期 ,

——一个城市来的家伙，来乡下度假了，

— [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .
— that I should soon become a farmer .
— 那 我 应该 很快 变得 一个 农民 .

——我很快就要成为一名农民了。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ['hæri] ?
Are you sorry it is so , Harry ?
是 你 对不起 它 是 所以 , 哈里 ?

哈利，你对事情发展到这种地步感到遗憾吗?

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

([kʌmz] [daʊn] , ['pleɪsɪz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɪ'saɪd] ['sæli] , [ænd; ənd][sɪts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .)
(Comes down , places a cricket beside Sally , and sits on it .)
(来 向下 , 地方 一个 蟋蟀 旁 莎莉 , 和 坐着 在 它 .)

（他走下来，把一只蟋蟀放在莎莉旁边，然后坐在蟋蟀身上。）

['sɑːri] , [juː; jʊ]['dʒɪpsi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Sorry , you gypsy , when it has made a man of me ?
对不起 , 你 吉普赛人 , 什么时候 它 有 制成 一个 男人 的 我 ?

对不起，你这吉普赛女郎，既然它已经把我变成了一个真正的男人?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .
It has been my salvation .
它 有 到过 我的 救恩 .

它拯救了我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [left][ˌem 'iː] ,
I have a fortune left me ,
我 有 一个 财富 左边 我 ,

我继承了一笔巨额遗产，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['skwɔndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and was in a fair way of squandering it in all the vices of the
和 曾是 在 一个 公平的 方式 的 挥霍 它 在 全部 这 恶习 的 这
['sɪti] ;
city ;
城市 ;

他几乎把钱都挥霍在了城市里的各种恶习上;

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][hɑːt] ['sʌpəz] , [faɪn] [waɪnz] , ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts]

had	acquired	a	taste	for	hot	suppers	,	fine	wines	,	gambling	,	and	all	sorts
有	获得	一个	品尝	为了	热的	晚餐	,	美好的	葡萄酒	,	赌博	,	和	全部	排序

[ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ;

of	dissipation	;
的	耗散	;

他嗜好享用热腾腾的晚餐、品尝美酒、沉迷赌博以及各种放荡不羁的生活方式;

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə]['ruːɪn] , [wen] [sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl][sent][ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] .

was	on	the	high	road	to	ruin	,	when	some	good	angel	sent	me	up	here	.
曾是	在	这	高的	路	到	废墟	,	什么时候	一些	好的	天使	发送	我	向上	这里	.

我当时正走在通往毁灭的道路上，这时一位善良的天使把我送到了这里。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] .

I	saw	you	,	and	was	saved	.
我	锯	你	,	和	曾是	已保存	.

我看见了你，得救了。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

And	you	are	perfectly	contented	with	your	situation	?
和	你	是	完美	满足	和	你的	情况	?

你对现状非常满意吗?

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[wel] , [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .

Well	,	no	,	I'm	not	.
出色地	,	不	,	我是	不是	.

不，我不是。

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

In	fact	,	I'm	getting	very	much	dissatisfied	.
在	事实	,	我是	获得	非常	很多	不满	.

事实上，我越来越不满意。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['hæri] ?

Not	with	me	,	Harry	?
不是	和	我	,	哈里	?

哈利，你不想跟我一起吗?

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

With	you	?
和	你	?

与你?

[bles] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !
Bless your dear little heart !
保佑 你的 亲爱的 小的 心 !

愿你这颗可爱的小心脏得到祝福!

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] .
you're the only satisfaction I have .
你是 这 仅有的 满意 我 有 .

你是我唯一的慰藉。

[wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [jʊr; jər]['fɑːðər] — [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] [
When I asked the old gentleman — your father — to give you to me , two [
什么时候 我 问 这 老的 绅士 — 你的 父亲 — 到 给 你 到 我 , 二 [
-]
72]
-]

当我请求那位老先生——你的父亲——把你交给我时，两个[72]

['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
years ago , he said , “ No , young man .
年 前 , 他 说 , “ 不 , 年轻的 男人 .

多年前，他说：“不，年轻人。”

[ðoʊ] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['sæli] , [juːv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .
Though I've no doubt you love my Sally , you've got too much money .
尽管 我已经 不 怀疑 你 爱 我的 莎莉 , 你已经 得到 也 很多 钱 .

虽然我毫不怀疑你爱我的莎莉，但你钱太多了。

[juː; jʊ]['nevər] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
You never worked a day in your life .
你 绝不 工作 一个 天 在 你的 生活 .

你这辈子一天工作都没做过。

[sə'poʊz] [jʊr; jər] [welθ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][ɪt'self] [wɪŋz] [sʌm; səm] [deɪ] , [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Suppose your wealth should take to itself wings some day , what's to become
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
of her ?
的 她 ?

假设有一天你的财富自行飞走了，那它又该何去何从呢?

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [ɔːr][daɪ][æn; ən][oʊld][meɪd] .
She shall be a farmer's wife , or die an old maid .
她 将 是 一个 农民的 妻子 , 或者 死 一个 老的 女佣 .

她要么成为农妇，要么孤独终老。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
You say you would die for her .
你 说 你 会 死 为了 她 .

你说你愿意为她去死。

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [lɜːrn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][fɑːrm] , [brɪŋ] [aʊt][jʊr; jər]['mʌs(ə)l] ,
Go to work , learn to run a farm , bring out your muscle ,
去 到 工作 , 学习 到 跑步 一个 农场 , 带来 出去 你的 肌肉 ,

去工作，学习经营农场，锻炼你的体力，

[get] [sʌm; səm] ['kʌlər] [ɪn] [ðæt] [peɪl] [feɪs] , [get] [rɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
get some color in that pale face , get rid of your vices , and then ,
得到 一些 颜色 在 那 苍白 脸 , 得到 摆脱 的 你的 恶习 , 和 然后 ,

让苍白的脸容光焕发，戒掉恶习，然后，

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌni] [goʊz] , [juːv] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

if	your	money	goes	,	you've	the	power	to	earn	a	living	,
如果	你的	钱	去	,	你已经	这	力量	到	赚	一个	活的	,

即使你的钱没了，你也有能力谋生。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt][waɪf][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

and	a	smart	wife	to	help	you	.
和	一个	聪明的	妻子	到	帮助	你	.

还有一位聪明的妻子来帮助你。

" ['sæli] .

"	Sally	.
"	莎莉	.

"莎莉。"

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [twʌz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

That's	just	what	he	said	,	and	'	twas	good	advice	.
那就是	只是	什么	他	说	,	和	-	那是	好的	建议	.

他就是这么说的，而且这建议很好。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

It	was	,	though	I	did	not	think	so	at	the	time	.
它	曾是	,	尽管	我	做过	不是	思考	所以	在	这	时间	.

确实如此，虽然我当时并不这么认为。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪrd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	I	took	it	,	hired	out	to	him	,
但	我	采取	它	,	雇用	出去	到	他	,

但我还是接受了，把它租给了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [θæŋk] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːpi][hiː; hi][set][ˌem 'iː] .

and	now	thank	my	good	fortune	for	the	copy	he	set	me	.
和	现在	感谢	我的	好的	财富	为了	这	复制	他	放	我	.

现在我真该感谢他给我准备的这份拷贝。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪkli] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

And	everybody	says	there's	not	a	more	likely	farmer	in	the	neighborhood
和	大家	说道	有	不是	一个	更多的	可能	农民	在	这	邻里

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

大家都说，附近没有比你更适合当农民的人了。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Much	obliged	to	everybody	.
很多	有义务	到	大家	.

非常感谢大家。

[bʌt; bət] , ['sæli] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] .

But	,	Sally	,	I	think	your	father	is	a	little	selfish	.
但	,	莎莉	,	我	思考	你的	父亲	是	一个	小的	自私	.

但是，莎莉，我觉得你爸爸有点自私。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[dəunt] [ə'bjuːs] ['fɑːðər] .

Don't	abuse	father	.
不	虐待	父亲	.

不要虐待父亲。

['hiːz] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒenərəs] [mæn] —

He's	the	most	generous	man	—
他是	这	最多	慷慨的	男人	—

他是最慷慨的人——

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[bʌt; bət] [aɪv] [groʊn] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

But	I've	grown	valuable	to	him	.
但	我已经	生长	有价值的	到	他	.

但我对他来说已经变得很重要了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['mæri] [juː; jʊ] , [hiː; hi] “ [hemz] ” [ænd; ənd] “ [hɔːz] ,

And	now	,	when	I	ask	him	to	let	me	marry	you	,	he	“	hems	”	and	“	haws	,
和	现在	,	什么时候	我	问	他	到	让	我	结婚	你	,	他	“	下摆	”	和	“	山楂	,

而现在，当我请求他让我娶你时，他却支支吾吾，犹豫不决。

” [ænd; ənd] [sez] , “ [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

”	and	says	,	“	Don't	be	in	a	hurry	.
”	和	说道	,	“	不	是	在	一个	匆忙	.

并说：“别着急。”

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

Have	patience	.
有	耐心	.

请耐心等待。

” [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [waɪf] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːf] ; ; ;

”	He	knows	that	the	moment	you	are	my	wife	,	I	shall	pack	up	and	be	off	;	;	;
”	他	知道	那	这	片刻	你	是	我的	妻子	,	我	将	盒	向上	和	是	离开	;	;	;

“他知道，一旦你成为我的妻子，我就会收拾行囊离开；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
and **that's** **what's** **the** **matter** **.**
和 那就是 是什么 这 事情 .

这就是问题所在。

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
It **will** **all** **come** **right** **one** **of** **these** **days** **.**
它 将要 全部 来 正确的 一 的 这些 天 .

总有一天一切都会好起来的。

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
I **suppose** **it** **will** **.**
我 认为 它 将要 .

我想应该会的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kʌm] [raɪt] [naʊ] .
But **it** **don't** **come** **right** **now** **.**
但 它 不 来 正确的 现在 .

但现在还没到。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sæli] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɔːr][tuː; tə] -
I **tell** **you** **,** **Sally** **,** **I'm** **going** **to** **have** **an** **answer** **this** **very** **day** **,** **or** **to** **-**
我 告诉 你 , 莎莉 , 我是 去 到 有 一个 回答 这 非常 天 , 或者 到 -
['mɔːroʊ] [aɪm][ɔːf] .
morrow **I'm** **off** **.**
明天 我是 离开 .

莎莉，我告诉你，我今天一定要给你答复，否则明天我就不干了。

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[ɔːf] ?
Off **?**
离开 ?

离开?

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ? [-]
And **leave** **me** **?** **[** **73** **]**
和 离开 我 ? [-]

然后离开我? [73]

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[oʊ] , [noʊ] .
O **,** **no** **.**
哦 , 不 .

哦，不。

[teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Take **you** **with** **me** **.**
拿 你 和 我 .

带你一起走。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] — [dəunt][juː; jʊ] , ['sæli] ?
You **love** **me** **—** **don't** **you** **,** **Sally** **?**
你 爱 我 — 不 你 , 莎莉 ?

你爱我，对吗，莎莉?

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] , ['hæri] .
You **know** **I** **do** **,** **Harry** **.**
你 知道 我 做 , 哈里 .

你知道我知道，哈利。

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[ðen] ['mæri] [ˌem ˈiː] .
Then **marry** **me** **.**
然后 结婚 我 .

那就嫁给我吧。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I'll **make** **you** **the** **happiest** **woman** **in** **the** **world** **.**
患病的 制作 你 这 最快乐 女士 在 这 世界 .

我会让你成为世界上最幸福的女人。

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] ['elɪgənt] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['skætər] ['mʌni] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
I'll **carry** **you** **to** **an** **elegant** **home** **,** **and** **scatter** **money** **in** **every** **direction**
患病的 携带 你 到 一个 优雅的 家 , 和 分散 钱 在 每一个 方向
,
,
,

我会带你到一座豪华的宅邸，然后把钱财撒得到处都是。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
to **bring** **around** **you** **luxuries** **and** **enjoyments** **.**
到 带来 大约 你 奢侈品 和 享受 .

为您带来奢华与享受。

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[noʊ] , ['hæri] ; [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] , ['liːvɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kən'sent] .
No **,** **Harry** **;** **I** **could** **enjoy** **nothing** **,** **leaving** **my** **father** **without** **his** **consent** **.**
不 , 哈里 ; 我 可以 享受 没有什么 , 离开 我的 父亲 没有 他的 同意 .

不，哈里；未经父亲同意就离开他，我什么也享受不到。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] .
I **have** **always** **tried** **to** **be** **a** **good** **daughter** **.**
我 有 总是 尝试 到 是 一个 好的 女儿 .

我一直努力做一个好女儿。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʊd]

He	**would**	**be**	**very**	**angry**	**,**	**should**	**I**	**disobey**	**him**	**,**	**and**	**no**	**good**	**fortune**	**would**
他	会	是	非常	生气的	,	应该	我	违	他	,	和	不	好的	财富	会

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

follow	**me**	**.**
跟随	我	.

如果我违背他的意愿，他会非常生气，而且我不会有任何好运。

[noʊ] , ['hæri] .

No	**,**	**Harry**	**.**
不	,	哈里	.

不，哈利。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

Be	**patient**	**.**
是	病人	.

要有耐心。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .

There's	**a**	**good**	**time**	**coming**	**.**
有	一个	好的	时间	未来	.

好时光即将到来。

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[jes] , [its] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] .

Yes	**,**	**it's**	**always**	**coming**	**.**
是的	,	它是	总是	未来	.

是的，它总会到来。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	**I**	**shall**	**ask**	**his**	**consent**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	我	将	问	他的	同意	到	-	天	.

但我今天会征求他的同意。

['sæli] .

Sally	**.**
莎莉	.

莎莉。

[duː] , ['hæri] .

Do	**,**	**Harry**	**.**
做	,	哈里	.

去做吧，哈利。

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [seɪ] [jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**hope**	**he'll**	**say**	**yes**	**,**	**for**	**you**	**deserve**	**it**	**.**
我	希望	地狱	说	是的	,	为了	你	应得	它	.

我希望他会答应，因为你值得拥有这份幸福。

([pʊts] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .)

(	**Puts**	**her**	**arm**	**about**	**his**	**neck**	**.**	**)**
(	放置	她	手臂	关于	他的	脖子	.	)

（她将手臂搭在他的脖子上。）

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði][best] [ˈhʌzbənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ][ˈdʒɪpsi] .

And	you	deserve	the	best	husband	in	the	world	,	you	gypsy	.
和	你	应得	这	最好的	丈夫	在	这	世界	,	你	吉普赛人	.

你这个吉普赛女郎，值得拥有世界上最好的丈夫。

([pʊts][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [hɜːr; hər] .)

(	Puts	his	arm	round	her	waist	,	and	kisses	her	.	)
(	放置	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,	和	吻	她	.	)

（他搂住她的腰，吻了她。）

[ˈentər] [ˈdʒɑːni] , [siː] .

Enter	Johnny	,	C	.
进入	约翰尼	,	C	.

约翰尼·C登场。

[ˈdʒɑːni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[ˈkrɪstəfər] [kəˈlʌmbəs] !

Christopher	Columbus	!
克里斯托弗	哥伦布	!

克里斯托弗·哥伦布!

[oʊ] , [ˈhoʊki] !

O	,	hokey	!
哦	,	胡闹	!

哦，霍基!

([ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈhæri] [dʒʌmp][ʌp] .)

(	Sally	and	Harry	jump	up	.	)
(	莎莉	和	哈里	跳	向上	.	)

（莎莉和哈利跳了起来。）

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	you	hear	it	?
做过	你	听到	它	?

你听到了吗?

[ˈsæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[hɪr] [wʌt] ?

Hear	what	?
听到	什么	?

听到什么了?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !

Why	don't	you	frighten	a	body	to	death	,	and	have	done	with	it	!
为什么	不	你	吓唬	一个	身体	到	死亡	,	和	有	完毕	和	它	!

你为什么不干脆把尸体吓死，一了百了呢!

[ˈdʒɑːni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈfaɪərd][ɔːf] [ˈsʌmθɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [hed] .

Somebody	fired	off	something	close	to	my	head	.
某人	被解雇	离开	某物	关闭	到	我的	头	.

有人朝我脑袋附近开了一枪。

['blʌndərbʌs] , [aɪ] [ges] .
Blunderbuss , I guess .
铳 , 我 猜测 .

我猜是短管火枪吧。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][juː; jʊ] , ['sæli] ?
Did it hit you , Sally ?
做过 它 打 你 , 莎莉 ?

萨莉，你被击中了吗?

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
I didn't hear anything .
我 没有 听到 任何事物 .

我什么也没听到。

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't you feel it ?
没有 你 感觉 它 ?

你没感觉到吗?

[mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [jər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
Must have hit yer right in the mouth .
必须 有 打 你的 正确的 在 这 嘴 .

肯定打中你的嘴了。

[its] ['ɔːf(ə)l] [red] ! [-]
It's awful red ! [74]
它是 可怕 红色的 ! [-]

真是可怕的红色！[74]

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[kʌm] , ['dʒɑːni] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
Come , Johnny , there's enough of that .
来 , 约翰尼 , 有 足够的 的 那 .

好了，约翰尼，够了。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[dəunt][juː; jʊ] , [ðoʊ] ?
Don't you , though ?
不 你 , 尽管 ?

难道你不这么认为吗?

[θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .
Thought **you** **did** **.**
想法 你 做过 .

我就知道你会这么做。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [nʌf] .
Seemed **to** **take** **to** **it** **nat'ral** **nuff** **.**
似乎 到 拿 到 它 天然的 足够 .

似乎天生就喜欢它。

['wɛrz, 'hwɛrz][dæd] ?
Where's **dad** **?**
在哪里? 爸爸 ?

爸爸在哪儿?

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌp] [jet] .
He **is** **not** **up** **yet** **.**
他 是 不是 向上 然而 .

他还没起床。

([sɪts][ænd; ənd]['rezəmeɪz][hɜːr; hər][wɜːrk] .
(**Sits** **and** **resumes** **her** **work** **.**
(坐 和 简历 她 工作 .

（坐下，继续工作。）

['hæri] [goʊz][tuː; tə] [tʃer] , [bæk] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .)
Harry **goes** **to** **chair** **,** **back** **,** **and** **takes** **up** **his** **hat** **.** **)**
哈里 去 到 椅子 , 后退 , 和 需要 向上 他的 帽子 .)

哈利走到椅子旁，又退后一步，拿起帽子。）

['dʒɑːni] .
Johnny **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[ges] ['hiːz] ['kɪndər] ['sliːpi] ['æftər][hɪz; ɪz][dʒɔːnt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['jestərdeɪ] .
Guess **he's** **kinder** **sleepy** **after** **his** **jaunt** **to** **the** **city** **yesterday** **.**
猜测 他是 幼儿园 困 后 他的 短途旅行 到 这 城市 昨天 .

看来他昨天去城里逛了一圈之后，有点犯困了。

[ges] [ðə; ði] ['kɔpəz] [ɑːr; ər][hɑːt] !
Guess **the** **coppers** **are** **hot** **!**
猜测 这 铜 是 热的 !

看来警察们很忙啊!

[oʊ] , [wəʊnt][hiː; hi] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
O **,** **won't** **he** **catch** **it** **?**
哦 , 惯于 他 抓住 它 ?

哦，他不会感染吗?

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Why **,** **what's** **the** **matter** **?**
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

['mætər] ?
Matter ?
事情 ?

事情?

[seɪ] , [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
Say , thought you was goin ' down with me after that woodchuck this mornin ' .
说 , 想法 你 曾是 去 - 向下 和 我 后 那 土拨鼠 这 早晨 - .

哎，我还以为今天早上那只土拨鼠之后你会跟我一起倒下呢。

[dəunt] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['felər] ['wɒnts][tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl][fɔːr; fər] ,
Don't see what a feller wants to fool away his time here with a gal for ,
不 看 什么 一个 伙计 想要 到 傻子 离开 他的 时间 这里 和 一个 女孩 为了 ,

我不明白一个男人为什么要把时间浪费在和一个女人身上。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][soʊ]['hændi] .
when there's a woodchuck to be got so handy .
什么时候 有 一个 土拨鼠 到 是 得到 所以 便利 .

如果有一只土拨鼠可以抓，那就太方便了。

['entər]['mɪsɪz] . ['sʌmərbi] , [el] .
Enter Mrs . Somerby , L .
进入 太太 . 索默比 , L .

索默比夫人（L.）登场。

['mɪsɪz] . [es] . [aɪl] ['wʊdtʃʌk] [jər] !
Mrs . S . I'll woodchuck yer !
太太 . S . 患病的 土拨鼠 你的 !

S夫人，我要用土拨鼠把你干掉!

(['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] .)
(Taking him by the ear .)
(采取 他 经过 这 耳朵 .)

（揪住他的耳朵。）

[wʌt] [diː] - [jiː; ji] [miːn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ɜːr; ər][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [heɪ] ?
What d ' ye mean by keeping out er the way all the morning — hey ?
什么 d - 是的 意思是 经过 保持 出去 呃 这 方式 全部 这 早晨 — 嘿 ?

你说的"整个上午都待在外面"是什么意思?

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[kwɪt] , [naʊ] !
Quit , now !
辞职 , 现在 !

立即辞职!

[juː; jʊ][hɜːrt] !
You hurt !
你 伤害 !

你受伤了!

['mɪsɪz] . [es] . [hoʊp] [aɪ] [duː] .
Mrs . **S** . **Hope** **I** **do** .
太太 . S . 希望 我 做 .

S夫人：我希望如此。

[juː; jʊ] [dʒest] [stɜːr] [aʊt] [ɜːr; ər] [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jər] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] !
You **jest** **stir** **out** **er** **this** **room** **till** **I've** **done** **with** **yer** **,** **if** **you** **dare** **!**
你 笑话 搅拌 出去 呃 这 房间 直到 我已经 完毕 和 你的 , 如果 你 敢 !

你敢的话，就给我滚出这房间，等我收拾完你再说！

([sɪts] [ɪn] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] ['rɑːks] ['vaɪələntli] .)
(**Sits** **in** **rocking** **-** **chair** **,** **and** **rocks** **violently** **.** **)**
(坐 在 摇滚 - 椅子 , 和 岩石 暴力 .)

（坐在摇椅上，剧烈摇晃。）

[seiks] [ə'laɪv] !
Sakes **alive** **!**
清酒 活 !

我的天哪！

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] ['rævɪn] - [dɪ'stræktɪd] !
It's **enough** **to** **drive** **one** **ravin** **'** **distracted** **!**
它是 足够的 到 驾驶 一 猎食 - 愣 !

简直让人心烦意乱！

[ðeəz; ðəz] [jər] ['fɑːðər] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] , [ænd; ənd] [its] ['ɑːrtɚ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] !
There's **yer** **father** **sleeping** **like** **a** **log** **,** **and** **it's** **arter** **eight** **o'clock** **!**
有 你的 父亲 睡眠 喜欢 一个 日志 , 和 它是 动脉 八 点钟 !

你爸睡得像死猪一样，现在都八点多了！

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [tuː] ['krɪte] [goʊ] ['jestərdeɪ] — [heɪ] ?
Where **did** **you** **two** **critters** **go** **yesterday** **—** **hey** **?**
在哪里 做过 你 二 小动物 去 昨天 — 嘿 ?

你们两个小家伙昨天去哪儿了？

['dʒɑːni] .
Johnny **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Went **to** **the** **city** **,** **of** **course** **.**
去 到 这 城市 , 的 课程 .

当然是去了城里。

['mɪsɪz] . [es] . [jes] , [jər] [dɪd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ded]
Mrs . **S** . **Yes** **,** **yer** **did** **go** **to** **the** **city** **with** **a** **load** **of** **live** **and** **dead**
太太 . S . 是的 , 你的 做过 去 到 这 城市 和 一个 加载 的 居住 和 死的
[stʌf] ;
stuff **;**
东西 ;

S夫人：是的，你确实带着一大堆活的和死的东西去了城里；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
and **there's** **that** **man** **in** **there** **,** **with** **not** **a** **cent** **in** **his** **pocket** **to** **show**
和 有 那 男人 在 那里 , 和 不是 一个 中心 在 他的 口袋 到 展示
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

而那个人就在那里，口袋里却一分钱也没有。

['hiːd][ə; eɪ]['nevər][gɑːt][hoʊm] [-]
He'd a never got home [75]
他会 一个 绝不 得到 家 [-]

他再也没能回家[75]

[æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [bruːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] ['hædnt] [noʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːt] [ɪn][ðə; ði]
at all if the brute in the shafts hadn't known more than the brute in the
在 全部如果 这 蛮力 在 这 轴 之前没有 已知 更多的 比 这 蛮力 在 这
['wægən] .
wagon .
车皮 .

如果车厢里的那头蛮牛知道的比马车里的那头蛮牛少，那就什么也可能发生。

[drʌŋk] [kliːn] [θruː] !
Drunk clean through !
醉 干净的 通过 !

彻底喝醉了!

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[hæz; həz]['mɪstər] . ['sʌmərbi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [spriː] ?
Has Mr . Somerby had another spree ?
有 先生 . 索默比 有 其他 狂欢 ?

索默比先生又开始疯狂购物了吗?

['mɪsɪz] . [es] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] !
Mrs . S . I should think he had !
太太 . S . 我 应该 思考 他 有 !

S夫人：我觉得他肯定有!

[ðeɪ] [kʌm] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] . — [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌn] !
They come thicker and thicker . — You young one !
他们 来 较厚 和 较厚 . — 你 年轻的 一 !

它们越来越厚了。——你这小家伙!

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] !
you speak up , and tell me what you know ' bout it , quick !
你 说话 向上 , 和 告诉 我 什么 你 知道 - 回合 它 , 快的 !

你快点开口，告诉我你了解的情况!

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] , [dæd][æn; ən] - [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] .
Well , all I know , dad an ' I went to market .
出色地 , 全部 我 知道 , 爸爸 一个 - 我 去 到 市场 .

我只知道，我和爸爸去了市场。

[hiː; hi][soʊld][ɔːf] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['skʌdɜ-z] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [nuː] [reɪk] ,

He	sold	off	everything	,	and	then	sent	me	down	to	Scudder's	to	git	a	new	rake	,
他	卖	离开	一切	,	和	然后	发送	我	向下	到	斯卡德的	到	git	一个	新的	耙	,

他把所有东西都卖了，然后派我去斯卡德那里买一把新耙子。

[ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə]['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz] [tuː; tə] [bɔri] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] ,

and	over	to	Jinks's	for	some	sugar	,	and	round	to	Stevens's	to	borry	a	screw	-	driver	,
和	超过	到	-	为了	一些	糖	,	和	圆形的	到	史蒂文斯的	到	博里	一个	拧紧	-	司机	,

然后去金克斯家买点糖，再去史蒂文斯家借把螺丝刀。

[kəz] ['sʌmθɪŋ] [gɑːt] [luːs] .

cos	something	got	loose	.
化学	某物	得到	松动的	.

因为某个部件松动了。

['mɪsɪz] . [es] . ['sʌmθɪn] - [gɑːt] [luːs] !

Mrs	.	S	.	Somethin	'	got	loose	!
太太	.	S	.	某物	-	得到	松动的	!

S太太：有东西松动了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为！

['dʒɑːni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[sed] ['hiːd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Said	he'd	wait	till	I	come	back	.
说	他会	等待	直到	我	来	后退	.

他说他会等我回来。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] , [hiː; hi]['hædnt] ['weɪtɪd] ; [soʊ][aɪ] [went] ['tɛrɪn] - [raʊnd] ['ɑːrtɜ-][hɪm; ɪm] .

When	I	got	back	,	he	hadn't	waited	;	so	I	went	tearin	'	round	arter	him	.
什么时候	我	得到	后退	,	他	之前没有	等待	;	所以	我	去	撕裂	-	圆形的	动脉	他	.

我回来的时候，他还没等我；所以我冲到他跟前。

[mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['gɔɪn] - [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪfənt] ;

Man	in	a	white	hat	said	he	saw	him	goin	'	down	onto	the	wharf	to	see	the	elephant	;
男人	在	一个	白色的	帽子	说	他	锯	他	去	-	向下	到	这	码头	到	看	这	大象	;

一个戴白帽子的男人说他看到他走到码头上去看大象；

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] .

so	I	went	down	.
所以	我	去	向下	.

于是我就下去了。

[bɪg] [kraʊd] [daʊn] [ðer; ðər] .

Big	crowd	down	there	.
大的	人群	向下	那里	.

下面人很多。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌɔːkʃəˈnɪrɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

They	was	a	auctioneering	off	a	lot	of	animals	.
他们	曾是	一个	拍卖	离开	一个	很多	的	动物	.

他们当时正在拍卖很多动物。

['laɪən] , ['taɪgər] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] — - ! — [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

Lion	,	tiger	,	and	monkeys	—	Jemimy	!	—	by	the	dozen	.
狮子	,	老虎	,	和	猴子	—	-	!	—	经过	这	打	.

狮子、老虎和猴子——杰米米！——成群结队。

['pɜːrti] [suːn] [aɪ][spaɪd][dæd] .

Purty	soon	I	spied	dad	.
漂亮	很快	我	间谍	爸爸	.

很快我就看到了爸爸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

He	was	sprung	.
他	曾是	弹簧	.

他被释放了。

['mɪsɪz] . [es] . [sprʌŋ] ?

Mrs	.	S	.	Sprung	?
太太	.	S	.	弹簧	?

S. Sprung 夫人?

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [seiks] !

For	the	land	sakes	!
为了	这	土地	清酒	!

看在土地的份上!

[wɒts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[nɑːt]['oʊvərbɔːrd] ?

Not	overboard	?
不是	落水	?

没有落水?

['dʒɑːni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[sprʌŋ] — ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] .

Sprung	—	over	the	bay	.
弹簧	—	超过	这	湾	.

春天——在海湾那边。

['mɪsɪz] . [es] . ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] ?

Mrs	.	S	.	Over	the	bay	?
太太	.	S	.	超过	这	湾	?

S夫人，在海湾那边吗?

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

Thought	he	was	on	the	wharf	.
想法	他	曾是	在	这	码头	.

我以为他在码头上。

[naʊ] , [dəunt] [jər] [laɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌn] !

Now	,	don't	yer	lie	,	you	young	one	!
现在	,	不	你的	说谎	,	你	年轻的	一	!

你这小家伙，别撒谎!

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪkər] .
He **means** **he** **was** **in** **liquor** .
他 方法 他 曾是 在 酒 .

他的意思是说他当时喝醉了。

['mɪsɪz] . [es] . [mɔːr] ['laɪkli] ['lɪkər] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Mrs . **S** . **More** **likely** **liquor** **in** **him** .
太太 . S . 更多的 可能 酒 在 他 .

S夫人：他很可能是喝醉了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
Why **don't** **you** **say** **he** **was** **drunk** , **and** **have** **done** **with** **it** **?**
为什么 不 你 说 他 曾是 醉 , 和 有 完毕 和 它 ?

你为什么不直接说他喝醉了，然后就此作罢呢?

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [fʊl] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪn] - [ʌp]
Well , **he** **was** **pretty** **full** ; **and** **when** **I** **got** **there** , **he** **was** **leanin** ' **up**
出色地 , 他 曾是 漂亮的 满的 ; 和 什么时候 我 得到 那里 , 他 曾是 倾斜 - 向上
[ə'^in][ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] ,
agin **a** **hogshead** ,
再次 一个 猪头 ,

他当时已经很饱了；我到那儿的时候，他正靠着一个大酒桶。

[ænd; ənd] - - [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] . [-]
and **biddin** ' **on** **an** **elephant** . **[** **76** **]**
和 - - 在 一个 大象 . [-]

竞拍一头大象。[76]

['mɪsɪz] . [es] . [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] !
Mrs . **S** . **On** **an** **elephant** **!**
太太 . S . 在 一个 大象 !

S夫人：骑着大象!

[waɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] !
Why , **he** **might** **have** **broke** **his** **neck** **!**
为什么 , 他 可能 有 打破 他的 脖子 !

他差点摔断脖子!

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[oʊ] , [fʌʃ] !
O , **fush** **!**
哦 , 鱼 !

哦，鱼!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪfənt] .
He **was** **a** **biddin** ' **for** **the** **elephant** .
他 曾是 一个 - - 为了 这 大象 .

他当时正在竞标那头大象。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	offered	a	hundred	dollars	.
他	提供	一个	百	美元	.

他出价一百美元。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][aɪ][dʒest] [tʊk] [ə; eɪ][hoʊld][ɜːr; ər][hɪm; ɪm] ,

But	I	didn't	see	it	;	so	I	jest	took	a	hold	er	him	,
但	我	没有	看	它	;	所以	我	笑话	采取	一个	抓住	呃	他	,

但我没看见；所以我只是抓住了他。

- [hɪm; ɪm][ɪn'tɜːr][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][droʊv] [bæk] [tuː; tə]['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz] .

h'isted	him	inter	the	wagon	,	and	drove	back	to	Stevens's	.
-	他	间	这	车皮	,	和	驾驶	后退	到	史蒂文斯的	.

他把他安置在马车里，然后开车返回史蒂文斯家。

[wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] , [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][dæd][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

When	I	come	out	,	the	wagon	and	dad	were	out	of	sight	,
什么时候	我	来	出去	,	这	车皮	和	爸爸	是	出去	的	视线	,

当我出来的时候，马车和爸爸都不见了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][ten] [maɪlz] .

and	I	had	to	foot	it	ten	miles	.
和	我	有	到	脚	它	十	英里	.

我得步行走十英里。

[soʊ][aɪ][dʒest] [krept] [ɪn'tɜːr][ðə; ði][bɑːrn] [wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] ,

So	I	jest	crept	inter	the	barn	when	I	got	here	,
所以	我	笑话	悄悄地爬	间	这	谷仓	什么时候	我	得到	这里	,

所以我到这儿的时候就偷偷溜进了谷仓。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [snuːz] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .

and	had	a	snooze	on	the	hay	.
和	有	一个	打盹	在	这	干草	.

然后就在干草堆上打了个盹儿。

['mɪsɪz] . [es] . [dɪr] [ˌem 'iː] !

Mrs	.	S	.	Dear	me	!
太太	.	S	.	亲爱的	我	!

S夫人：我的天哪！

[wʌt] ['keipəz] !

what	capers	!
什么	刺山柑	!

真是荒唐！

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] ['spriːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːst][ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv]

Two	or	three	times	a	year	he	has	these	sprees	,	and	they	cost	a	mint	of
二	或者	三	时代	一个	年	他	有	这些	狂欢	,	和	他们	成本	一个	薄荷	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他每年都会有两三次这样的疯狂消费，每次都要花费一大笔钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æplz] [ænd; ənd]['saɪdər] , [henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ɔːl]

There	was	apples	and	cider	,	hens	and	chickens	,	eggs	and	butter	,	all
那里	曾是	苹果	和	苹果酒	,	母鸡	和	鸡	,	鸡蛋	和	黄油	,	全部

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

苹果、苹果酒、母鸡、鸡蛋和黄油，全都没了。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
Dear me , what will become of us ?
亲爱的 我 , 什么 将要 变得 的 我们 ?

天哪，我们以后会怎么样?

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][aɪ] [dɪ'test] , [its] [ə; eɪ]['toʊpər] !
If there's anything in this world I detest , it's a toper !
如果 有 任何事物 在 这 世界 我 厌恶 , 它是 一个 托珀 !

如果说这世上有什么东西是我最讨厌的，那就是托珀!

[['eksɪt] , [el] .
[Exit , L .
[出口 , L .

[出口，L.

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[pʊr] ['mʌðər] , [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Poor mother , she's in a fever of excitement .
贫穷的 母亲 , 她是 在 一个 发烧 的 激动 .

可怜的母亲，她兴奋得发高烧。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
I'll try and get her to lie down .
患病的 尝试 和 得到 她 到 说谎 向下 .

我试试能不能让她躺下。

[['eksɪt] , [el] .
[Exit , L .
[出口 , L .

[出口，L.

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['hoʊldən] , [its] ['pɜːrti] [hɑːrd] - - [fɔːr; fər] ['mɑːm] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
I say , Mr . Holden , it's purty hard sleddin ' for marm — ain't it ?
我 说 , 先生 . 霍尔顿 , 它是 漂亮 难的 - - 为了 玛姆 — 不是 它 ?

我说，霍尔顿先生，对一个乡巴佬来说，这可真是件难事啊——是不是?

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['dʒɑːni] ; [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It is , indeed , Johnny ; and don't you make it any harder for her .
它 是 , 的确 , 约翰尼 ; 和 不 你 制作 它 任何 更难 为了 她 .

没错，约翰尼；你别再让她难堪了。

['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['lɪkər] .
Never touch a drop of liquor .
绝不 触碰 一个 降低 的 酒 .

一滴酒都不要碰。

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[oʊ] , [dəunt][juː; jʊ][fret] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
O , don't you fret about me .
哦 , 不 你 烦恼 关于 我 .

哦，你别为我担心。

[aɪ] [fiːl] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [dæd][ɑːn] [ðiːz] [taɪmz] .
I feel bad enough to see dad on these times .
我 感觉 坏的 足够的 到 看 爸爸 在 这些 时代 .

看到爸爸这样，我心里很难过。

[aɪm][ə; eɪ]['pɜːrti] [rʌf] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [miːn] [tuː; tə] [siː] [dæd] ,
I'm a purty rough boy , but it does make me feel mean to see dad ,
我是 一个 漂亮 粗糙的 男生 , 但 它 做 制作 我 感觉 意思是 到 看 爸爸 ,

我虽然是个有点粗鲁的男孩，但看到爸爸还是会让我感到很内疚。

[huːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt][oʊld][dʒent] [wen] ['hiːz]['soʊbər] , [let] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
who's such a smart old gent when he's sober , let himself out in this way .
谁是 这样的 一个 聪明的 老的 绅士 什么时候 他是 清醒 , 让 他自己 出去 在 这 方式 .

这位清醒时如此聪明的老绅士，就这样把自己放了出去。

[aɪv] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['lɪkər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf][aɪ]['nevər]
I've never touched a drop of liquor , and you can bet your life I never
我已经 绝不 感动 一个 降低 的 酒 , 和 你 能 赌注 你的 生活 我 绝不
[wɪl] .
will .
将要 .

我从未碰过一滴酒，而且我可以向你保证，我永远也不会碰。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ðæts] [raɪt] , ['dʒɑːni] .
That's right , Johnny .
那就是 正确的 , 约翰尼 .

没错，约翰尼。

['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [miːn] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [tuː] .
Drinking is the meanest kind of enjoyment , and the dearest , too .
喝 是 这 最卑鄙的 种类 的 享受 , 和 这 亲爱的 , 也 .

饮酒是最卑鄙的享乐方式，也是最令人沉醉的享受。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][rɪ'fɔːrm][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
I'm going to try and reform the old gentleman .
我是 去 到 尝试 和 改革 这 老的 绅士 .

我打算试着改造一下这位老先生。

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是?

[wel] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] . [-]
Well , you've got a big job . [77]
出色地 , 你已经 得到 一个 大的 工作 . [-]

嗯，你肩负着一项艰巨的任务。[77]

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[pər'hæps][nɑːt] .
Perhaps **not** .
也许 不是 .

或许并非如此。

[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .
His **bidding** **for** **the** **elephant** **has** **given** **me** **an** **idea** .
他的 投标 为了 这 大象 有 给定 我 一个 主意 .

他竞拍大象的行为给了我一个灵感。

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɜːrti][fɑːr] [gɔːn] .
It **gave** **me** **an** **idea** **he** **was** **purty** **far** **gone** .
它 给予 我 一个 主意 他 曾是 漂亮 远的 已消失 .

这让我觉得他已经走得太远了。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
We **will** **make** **him** **believe** **he** **bought** **the** **elephant** .
我们 将要 制作 他 相信 他 买 这 大象 .

我们会让他相信他买下了那头大象。

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ?
What **good** **will** **that** **do** **?**
什么 好的 将要 那 做 ?

这样做有什么好处?

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [tɜːrn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərər] .
I **think** **we'll** **turn** **the** **animal** **into** **a** **temperance** **lecturer** .
我 思考 出色地 转动 这 动物 进入 一个 节制 讲师 .

我认为我们可以把这只动物变成一个禁酒教育讲师。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come **with** **me** .
来 和 我 .

跟我来。

[lets] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sæli] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər]

Let's	see	your	mother	and	Sally	,	and	arrange	matters	before	your	father
我们来吧	看	你的	母亲	和	莎莉	,	和	安排	事情	前	你的	父亲

[ə'pɪrz] .

appears	.
出现	.

我们先见见你母亲和莎莉，在你父亲出现之前把事情安排好。

['dʒɑ:ni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ter][goʊ]['æftər][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

But	I	want	ter	go	after	the	woodchuck	.
但	我	想	特尔	去	后	这	土拨鼠	.

但我想要去追那只土拨鼠。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] .

Never	mind	him	now	.
绝不	头脑	他	现在	.

现在别理他了。

[wi:v] [gɑ:t][bɪgə(r)] [geɪm] — [ðə; ði] ['elɪfənt] .

We've	got	bigger	game	—	the	elephant	.
我们已经	得到	大	游戏	—	这	大象	.

我们有更大的猎物——大象。

[['eksɪt] , [el] .

[	Exit	,	L	.
[	出口	,	L	.

[出口，L.

['entər] , ['sloʊli] , [ɑ:r] . , ['sailəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Enter	,	slowly	,	R	.	,	Silas	,	with	a	razor	in	his	hand	.
进入	,	缓慢地	,	拉	.	,	西拉斯	,	和	一个	剃刀	在	他的	手	.

R.西拉斯手持剃刀，缓缓走进来。

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[aɪm][ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [steɪt] .

I'm	in	an	awful	state	.
我是	在	一个	可怕	状态	.

我状态糟透了。

[maɪ][hænd] ['ʃeɪks] [soʊ][aɪ][kɑ:nt] [ʃeɪv] ; [maɪ] [θroʊt] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n]['faɪər] ,

My	hand	shakes	so	I	can't	shave	;	my	throat	is	all	on	fire	,
我的	手	奶昔	所以	我	不能	刮胡子	;	我的	喉	是	全部	在	火	,

我的手抖得刮不了胡子；我的喉咙像着火一样疼。

[maɪ] [hed] ['splɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] .

my	head	splitting	,	and	I	feel	mean	enough	to	steal	.
我的	头	分裂	,	和	我	感觉	意思是	足够的	到	偷	.

我头痛欲裂，甚至想去偷东西。

['wʌndər] [haʊ] [aɪ][gɑːt][hoʊm] !

Wonder	how	I	got	home	!
想知道	如何	我	得到	家	!

真想知道我是怎么回家的!

[ges] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .

Guess	I've	been	and	made	a	fool	of	myself	.
猜测	我已经	到过	和	制成	一个	傻子	的	我	.

看来我真是出丑了。

[aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːpər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ;

I	ain't	got	a	copper	in	my	pocket	;
我	不是	得到	一个	铜	在	我的	口袋	;

我口袋里连个铜板都没有;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][soʊld][aʊt][aɪ][hæd; həd]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt]

and	I	know	when	I	sold	out	I	had	over	a	hundred	dollars	in	my	wallet
和	我	知道	什么时候	我	卖	出去	我	有	超过	一个	百	美元	在	我的	钱包

.

:

.

我知道我卖掉所有东西的时候，钱包里还有一百多美元。

([teɪks] [aʊt] ['wɑːlɪt] .)

(	Takes	out	wallet	.	)
(	需要	出去	钱包	.	)

（掏出钱包。）

[lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['elɪfənt] [hæd; həd] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Looks	now	as	though	an	elephant	had	stepped	on	it	.
看起来	现在	作为	尽管	一个	大象	有	步	在	它	.

现在看起来就像被大象踩过一样。

[æn; ən] ['elɪfənt] ?

An	elephant	?
一个	大象	?

一头大象?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [wʌn] ['jestərdeɪ] [ɪn] - .

Seems	to	me	I	saw	one	yesterday	in	teown	.
似乎	到	我	我	锯	一	昨天	在	-	.

我好像昨天在城里看到过一个。

[dʒest] [rɪ'membər] - - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɔːkʃn] .

Jest	remember	biddin	'	for	him	at	auction	.
笑话	记住	-	-	为了	他	在	拍卖	.

我记得当时在拍卖会上竞拍他。

['lʌki] [aɪ] ['dɪdnt] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

Lucky	I	didn't	buy	him	.
幸运的	我	没有	买	他	.

幸好我没买他。

- [twʌz] [ðæt] ['pleigi, 'ple-] “ ['ɑːtəwə] [bɪr] ” [set][ˌem 'iː]['gɔɪn] - .

'	Twas	that	plaguy	“	Ottawa	beer	”	set	me	goin	'	.
-	那是	那	瘟疫	“	渥太华	啤酒	”	放	我	去	-	.

是那该死的"渥太华啤酒"惹的祸。

[wel] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

Well	**,**	**I**	**s'pose**	**I**	**shall**	**catch**	**it**	**from**	**the**	**old**	**lady**	**.**
出色地	,	我	假设	我	将	抓住	它	从	这	老的	女士	.

看来我恐怕会从那位老太太那里传染上。

[bʌt; bət] [its] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

But	**it's**	**none**	**of**	**her**	**business**	**.**
但	它是	没有任何	的	她	商业	.

但这与她无关。

- [twʌz] [maɪ] [ænd; ənd][maɪ][lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

'	**Twas**	**my**	**sarse**	**and**	**my**	**live**	**stock**	**,**
-	那是	我的	沙司	和	我的	居住	库存	,

那是我的屁股和我的牲畜，

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dʒest] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	**I've**	**a**	**right**	**to**	**jest**	**what**	**I**	**please**	**with**	**it**	**.**	**[**	**78**	**]**
和	我已经	一个	正确的	到	笑话	什么	我	请	和	它	.	[	-	]

我有权随意拿它开玩笑。[78]

['entər]['mɪsɪz] . ['sʌmərbi] , [el] .

Enter	**Mrs**	**.**	**Somerby**	**,**	**L**	**.**
进入	太太	.	索默比	,	L	.

索默比夫人（L.）登场。

['mɪsɪz] . [es] . ['sailəs] ['sʌmərbi] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['mɑːnstər] ?

Mrs	**.**	**S**	**.**	**Silas**	**Somerby**	**!**	**are**	**you**	**a**	**man**	**,**	**or**	**are**	**you**	**a**	**monster**	**?**
太太	.	S	.	西拉斯	索默比	!	是	你	一个	男人	,	或者	是	你	一个	怪物	?

S·西拉斯·索默比夫人！你是人，还是怪物?

['sailəs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

[heɪ] ?

Hey	**?**
嘿	?

嘿?

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

[jes] , [aɪ][dəunt] [lʊk] ['veri] [spruːs] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

Yes	**,**	**I**	**don't**	**look**	**very**	**spruce**	**,**	**that's**	**a**	**fact**	**.**
是的	,	我	不	看	非常	云杉	,	那就是	一个	事实	.

是的，我看起来不太精神，这是事实。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzər] [dʌl] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

The	**water**	**was**	**cold**	**,**	**and**	**the**	**razor**	**dull**	**,**	**and**	**—**	**and**	**—**
这	水	曾是	寒冷的	,	和	这	剃刀	乏味的	,	和	—	和	—

水很冷，剃刀也很钝，而且——而且——

['mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd][jʊr; jər][hænd] ['ʃeɪks] [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [ʃeɪv] .

Mrs	**.**	**S**	**.**	**And**	**your**	**hand**	**shakes**	**so**	**you**	**can't**	**shave**	**.**
太太	.	S	.	和	你的	手	奶昔	所以	你	不能	刮胡子	.

S 女士，您的手抖，所以刮不了胡子。

[oʊ] , ['sailəs] , ['sailəs] !

O	**,**	**Silas**	**,**	**Silas**	**!**
哦	,	西拉斯	,	西拉斯	!

哦，西拉斯，西拉斯!

[æt; ət][jʊr; jər][taɪm][ʌv; əv][laɪf] !
At your time of life !
在 你的 时间 的 生活 !

在你这个年纪!

[aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I blush for you !
我 脸红 为了 你 !

我替你脸红了!

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[oʊ] , ['bɑːðər] , [naʊ] !
O , bother , now !
哦 , 打扰 , 现在 !

哎呀，真麻烦!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - -
What are you frettin ' -
什么 是 你 - -

你担心什么?

- [baʊt] ?
' bout ?
- 回合 ?

'回合?

[aɪ] [eint] [kɪld] ['enibɑːdi] , [ɔːr] [rɔbd] ['ɛniːbədiːz] [haʊs] — [hæv; həv][aɪ] ?
I ain't killed anybody , or robbed anybody's house — have I ?
我 不是 被杀 任何人 , 或者 被抢劫 任何人的 房子 — 有 我 ?

我又没杀人，也没抢劫过谁的房子——对吧?

['mɪsɪz] . [es] . [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪn] - [æz; əz][bæd] .
Mrs . S . You've done somethin ' as bad .
太太 . S . 你已经 完毕 某物 - 作为 坏的 .

S夫人，你也做过同样糟糕的事。

[juːv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] , [ænd; ənd] ['skwɔndəd] ['evri] [sent][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
You've been on a spree , and squandered every cent you had in your pocket .
你已经 到过 在 一个 狂欢 , 和 挥霍 每一个 中心 你 有 在 你的 口袋 .

你一直在疯狂消费，把口袋里的每一分钱都挥霍一空。

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[spoʊz]
S'pose
假设

假设

[aɪ][dɪd] ?
I did ?
我 做过 ?

我做了吗?

[eint] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ'd][laɪk]

Ain't	**a**	**hard**	**-**	**working**	**man**	**a**	**right**	**to**	**enjoy**	**himself**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**	**I'd**	**like**
不是	一个	难的	-	在职的	男人	一个	正确的	到	享受	他自己	一次	在	一个	尽管	,	ID	喜欢

[tuː; tə] [noʊ] ?

to	**know**	**?**
到	知道	?

辛勤工作的人难道就没有权利偶尔享受一下吗?

[naʊ] [juː; jʊ][dʒest] [ʃɛt] [ʌp] !

Now	**you**	**jest**	**shet**	**up**	**!**
现在	你	笑话	母	向上	!

现在你终于可以滚蛋了!

[aɪm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrm] ,

I'm	**the**	**master**	**of**	**this**	**farm**	**,**
我是	这	掌握	的	这	农场	,

我是这座农场的主人,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪbərəl]['spɪrɪt][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	**if**	**I**	**choose**	**to**	**show**	**a**	**liberal**	**spirit**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**
和	如果	我	选择	到	展示	一个	自由主义	精神	一次	在	一个	尽管	,

如果我偶尔选择展现一下自由主义精神,

[ænd; ənd][help] [ə'lɔːŋ] [treɪd] [baɪ] ['spredɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ə'baʊt] ,

and	**help**	**along**	**trade**	**by**	**spreading**	**a**	**little**	**cash**	**about**	**,**
和	帮助	沿着	贸易	经过	传播	一个	小的	现金	关于	,

通过发放少量现金来促进贸易。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['hɑːlər][ænd; ənd] “ [blʌʃ] —

it	**ain't**	**for**	**you**	**to**	**holler**	**and**	**“**	**blush**	**—**
它	不是	为了	你	到	抱怨	和	“	脸红	—

你没必要大喊大叫,也没必要“脸红——

” ['mɪsɪz] . [es] . ['sailəs] ['sʌmərbi] !

”	**Mrs**	**.**	**S**	**.**	**Silas**	**Somerby**	**!**
”	太太	.	S	.	西拉斯	索默比	!

“S·西拉斯·索默比夫人!”

['sailəs] . [ʃɛt] [ʌp] !

Silas	**.**	**Shet**	**up**	**!**
西拉斯	.	母	向上	!

西拉斯。起来!

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] ['hɑːrnɪs] [ʌp][oʊld][dʒæk] , [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .

if	**you**	**don't**	**,**	**I'll**	**harness**	**up**	**old**	**Jack**	**,**	**and**	**clear**	**out**	**.**
如果	你	不	,	患病的	马具	向上	老的	杰克	,	和	清除	出去	.

如果你不照做,我就套上老杰克,扬长而去。

['mɪsɪz] . [es] . [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [spriː] ?

Mrs	**.**	**S**	**.**	**For**	**another**	**spree**	**?**
太太	.	S	.	为了	其他	狂欢	?

S夫人,还要再来一次吗?

[oʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] !

O	**,**	**you**	**wretch**	**!**
哦	,	你	可怜虫	!

哦,你这可怜虫!

[eint] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [tuː; tə][set] [zɪç] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] ?

ain't	**you**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**,**	**to**	**set**	**sich**	**an**	**example**	**to**	**the**	**young**	**uns**	**?**
不是	你	羞愧	的	你自己	,	到	放	sich	一个	例子	到	这	年轻的	联合国	?

你难道不感到羞耻吗?你竟然给年轻人树立了这样的榜样?

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪtər] [ju:; jʊ] [sent] [hoʊm] !
And **that** **critter** **you** **sent** **home** **!**
和 那 小动物 你 发送 家 !

还有你送回家的那只小动物!

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] ?
Do **you** **want** **us** **to** **be** **devoured** **?**
做 你 想 我们 到 是 吞噬 ?

你们想让我们被吞噬吗?

['sailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

['krɪtər] ! ['krɪtər] !
Critter **!** **critter** **!**
小动物 ! 小动物 !

小动物! 小动物!

[wʌt] ['krɪtər] ?
What **critter** **?**
什么 小动物 ?

什么动物?

['mɪsɪz] . [es] . [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ;
Mrs **.** **S** **.** **O** **,** **you** **know** **well** **enough** **;**
太太 . S . 哦 , 你 知道 出色地 足够的 ;

S.O 女士，您很清楚这一点;

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:l] [faɪnd] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɑ:rgən] [ðɪs] [taɪm] .
and **I** **guess** **you'll** **find** **you've** **made** **a** **poor** **bargain** **this** **time** **.**
和 我 猜测 你会 寻找 你已经 制成 一个 贫穷的 便宜货 这 时间 .

我想你会发现这次你做错了买卖。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [toʊld] [-]
I **always** **told** **[** **79** **]**
我 总是 讲述 [-]

我总是告诉[79]

[ju:; jʊ] [rʌm] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər]['ru:ɪn] ;
you **rum** **would** **be** **your** **ruin** **;**
你 朗姆酒 会 是 你的 废墟 ;

你喝朗姆酒会毁了你;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [si:] [ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] ['sterɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'fɔ:r] [naɪt] ,
and **if** **you** **don't** **see** **the** **poorhouse** **staring** **you** **in** **the** **face** **afore** **night** **,**
和 如果 你 不 看 这 贫民院 凝视 你 在 这 脸 之前 夜晚 ,

如果你在夜幕降临之前没有看到贫民窟就在眼前,

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
I'm **very** **much** **mistaken** **.**
我是 非常 很多 错误 .

我大错特错了。

['entər] ['hæri] , [el] .
Enter **Harry** **,** **L** **.**
进入 哈里 , L .

哈里·L登场。

['sailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [ɑːr; ər] [jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **on** **airth** **are** **yer** **talking** **about** **?**
什么 在 空气 是 你的 说 关于 ?

你在广播里说什么?

[ɑːr; ər] [jər] ['kreɪzi] , [ɔːr][hæv; həv] [jər] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ?
Are **yer** **crazy** **,** **or** **have** **yer** **been** **drinking** **?**
是 你的 疯狂的 , 或者 有 你的 到过 喝 ?

你疯了吗，还是喝醉了?

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

([kʌmz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .)
(**Comes** **down** **between** **them** **.** **)**
(来 向下 之间 他们 .)

（他从他们中间走过来。）

[hʌʃ] ! [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !
Hush **!** **not** **a** **word** **!**
嘘 ! 不是 一个 单词 !

嘘！别说话！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] ['enibɑːdi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
We **must** **not** **let** **anybody** **know** **you** **are** **in** **the** **house** **!**
我们 必须 不是 让 任何人 知道 你 是 在 这 房子 !

我们绝对不能让任何人知道你在家!

['sailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[heɪ] !
Hey **!**
嘿 !

嘿!

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
what **ails** **you** **?**
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

[gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [kəm'pleɪnt] ?
Got **a** **touch** **of** **the** **old** **lady's** **complaint** **?**
得到 一个 触碰 的 这 老的 女士的 抱怨 ?

你是不是也体会到了老太太的抱怨?

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[nɑːt][soʊ][laʊd] !
Not **so** **loud** **!**
不是 所以 大声 !

别太吵!

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

We	must	be	cautious	.
我们	必须	是	谨慎	.

我们必须谨慎行事。

['ʃerɪf] [braʊn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [sent] .

Sheriff	Brown	is	looking	for	you	;	but	I've	put	him	off	the	scent	.
警长	棕色的	是	寻找	为了	你	;	但	我已经	放	他	离开	这	香味	.

布朗警长正在找你；但我已经让他失去了线索。

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[ðen] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	oblige	me	by	putting	me	on	it	.
然后	必须	我	经过	推杆	我	在	它	.

那就满足我的愿望，让我上去吧。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Why	is	the	sheriff	looking	for	me	?
为什么	是	这	警长	寻找	为了	我	?

警长为什么要找我?

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[nɑːt][soʊ][laʊd] !

Not	so	loud	!
不是	所以	大声	!

别太吵!

[its] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

It's	all	about	him	.
它是	全部	关于	他	.

一切都与他有关。

(['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] .)

(	Pointing	over	his	left	shoulder	.	)
(	指向	超过	他的	左边	肩膀	.	)

(指着他的左肩后方。)

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[hɪm; ɪm] !

Him	!
他	!

他!

[hɪm; ɪm] !
him **!**
他 !

他!

[kən'sɑːrn][hɪz; ɪz] [pikt] !
Consarn **his** **picter** **!**
康萨恩 他的 picter !

小心他的画家!

[huː] [ɪz][hɪm; ɪm] ?
who **is** **him** **?**
WHO 是 他 ?

他是谁?

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[nɑːt][soʊ][laʊd] !
Not **so** **loud** **!**
不是 所以 大声 !

别太吵!

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
I've **got** **him** **locked** **up** **in** **the** **barn** **.**
我已经 得到 他 已锁定 向上 在 这 谷仓 .

我把他关在谷仓里了。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['melən][bedz] ; [ðeə(r)] [gɔːn] : [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːkʌmbərz] ; ['hiːz] ['pɪkld]
He **got** **into** **the** **melon** **beds** **;** **they're** **gone** **:** **then** **into** **the** **cucumbers** **;** **he's** **pickled**
他 得到 进入 这 瓜 床 ; 它们是 已消失 : 然后 进入 这 黄瓜 ; 他是 腌制
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them **all** **.**
他们 全部 .

他去了瓜田; 瓜都吃光了; 然后他又去了黄瓜田; 他把黄瓜全腌了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [seɪf] [naʊ] .
But **I've** **got** **him** **safe** **now** **.**
但 我已经 得到 他 安全的 现在 .

但我现在确保他安全了。

['entər] ['dʒɑːni] , [el] .
Enter **Johnny** **,** **L** **.**
进入 约翰尼 , L .

约翰尼·L登场。

['dʒɑːni] .
Johnny **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[baɪ][dʒɪŋks] !
By **Jinks** **!**
经过 金克斯 !

我的天哪!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

看见大象(Seeing the Elephant)
第2/3页

[ðə; ði] ['krɪtərz] [hɔ:ld] [ðə; ði] [sleɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] ; [broʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [smæʃ] !
the **critter's** **hauled** **the** **sleigh** **down** **from** **the** **rafters** **;** **broke** **it** **all** **to** **smash** **!**
这 小动物的 拖拽 这 雪橇 向下 从 这 椽子 ; 打破 它 全部 到 粉碎 !
[-]
[80]
[-]

这只小动物把雪橇从椽子上拖了下来；把它全部砸碎了！[80]

['entər] ['sæli] , [el] .
Enter **Sally** **,** **L** **.**
进入 莎莉 , L .

莎莉·L.

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[oʊ] , ['mʌðər] , ['hi:z] [stept] ['ɪntu:][jʊr; jər] [tʌb] [ʌv; əv] [egz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn]
O **,** **mother** **,** **he's** **stepped** **into** **your** **tub** **of** **eggs** **,** **and** **there** **ain't** **a** **whole** **one**
哦 , 母亲 , 他是 步 进入 你的 浴缸 的 鸡蛋 , 和 那里 不是 一个 所有的 一
[left] .
left **.**
左边 .

哦，妈妈，他走进了你的鸡蛋桶，一个完整的鸡蛋都没剩下。

['mɪsɪz] . [es] . [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] .
Mrs **.** **S** **.** **I** **told** **you** **so** **.**
太太 . S . 我 讲述 你 所以 .

S夫人：我早就告诉过你了。

[oʊ] , ['sailəs] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
O **,** **Silas** **,** **how** **could** **you** **?**
哦 , 西拉斯 , 如何 可以 你 ?

西拉斯，你怎么能这样?

['sailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l]['kreɪzi] ?
Are **you** **all** **crazy** **?**
是 你 全部 疯狂的 ?

你们都疯了吗?

[hu:] [hæz; həz] ['træmpld] [ðə; ði] ['mɛlənz] ?
Who **has** **trampled** **the** **melons** **?**
WHO 有 践踏 这 甜瓜 ?

谁踩坏了这些甜瓜?

[hu:] [hæz; həz] ['pɪkld] [ðə; ði]['kju:kʌmbərz] ?
Who **has** **pickled** **the** **cucumbers** **?**
WHO 有 腌制 这 黄瓜 ?

谁腌了黄瓜?

[huː] [hæz; həz] [smæʃt] [ðə; ði] [sleɪ] ?
Who has smashed the sleigh ?
WHO 有 粉碎 这 雪橇 ?

谁砸坏了雪橇?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sʌkt] [ðə; ði] [egz] ?
And who has sucked the eggs ?
和 WHO 有 真烂 这 鸡蛋 ?

谁吸了蛋?

[aɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
I pause for a reply .
我 暂停 为了 一个 回复 .

我停顿了一下，等待回复。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

([ɪn] [ˈkɔːrəs] .)
(In chorus .)
(在 合唱 .)

（齐声。）

[jʊr; jər] [ˈelɪfənt] !
Your elephant !
你的 大象 !

你的大象!

[ˈsailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[maɪ] [ˈelɪfənt] ?
My elephant ?
我的 大象 ?

我的大象?

[maɪ] [ˈelɪfənt] ?
My elephant ?
我的 大象 ?

我的大象?

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ˈnɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[aɪ][dəunt][oʊn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkrɪtər] .
I don't own any such critter .
我 不 自己的 任何 这样的 小动物 .

我没有养过这种动物。

[ˈdʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[seɪ] , [dæd] , [hæv; həv] [jər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] ['jestərdeɪ] — [ðə; ði]['taɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Say	**,**	**dad**	**,**	**have**	**yer**	**forgotten**	**the**	**auction**	**yesterday**	**—**	**the**	**tiger**	**,**	**and**	**the**
说	,	爸爸	,	有	你的	被遗忘的	这	拍卖	昨天	一	这	老虎	,	和	这

['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ?

monkey	**,**	**and**	**the**	**elephant**	**?**
猴	,	和	这	大象	?

爸，你是不是忘了昨天的拍卖会了？老虎、猴子、大象？

['sailəs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么？

[stɑːp] !

Stop	**!**
停止	!

停止！

[oʊ] , [maɪ] [hed] !

O	**,**	**my**	**head**	**!**
哦	,	我的	头	!

我的头！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

It	**must**	**be**	**so**	**.**
它	必须	是	所以	.

一定是这样。

[dɪd][aɪ] [bai] [ðæt] ['elɪfənt] ?

Did	**I**	**buy**	**that**	**elephant**	**?**
做过	我	买	那	大象	?

我买下那头大象了吗？

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , ['mɪstər] . ['sʌmərbi] .

He	**is**	**in**	**the**	**barn**	**,**	**Mr**	**.**	**Somerby**	**.**
他	是	在	这	谷仓	,	先生	.	索默比	.

索默比先生在谷仓里。

['sailəs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

[aɪm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] !

I'm	**a**	**ruined**	**man**	**!**
我是	一个	毁坏	男人	!

我完了！

([sɪŋks] ['ɪntuː] [tʃer] [el] . [ʌv; əv] ['teɪbl] .)

(	**Sinks**	**into**	**chair**	**L**	**.**	**of**	**table**	**.**	**)**
(	水槽	进入	椅子	L	.	的	桌子	.	)

（瘫坐在桌子左侧的椅子上。）

[ɪz][hiː; hi][əˈlaɪv] ?
Is **he** **alive** **?**
是 他 活 ?

他还活着吗?

[ˈmɪsɪz] . [es] . [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv][heɪ][ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
Mrs **.** **S** **.** **He** **ought** **to** **be** **,** **with** **half** **a** **ton** **of** **hay** **inside** **him** **.**
太太 . S . 他 应该 到 是 , 和 一半 一个 吨 的 干草 里面 他 .

S夫人：他当然应该如此，他肚子里装着半吨干草。

[ˈsailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[oʊ] , [maɪ][heɪ] !
O **,** **my** **hay** **!**
哦 , 我的 干草 !

我的天哪!

[maɪ][heɪ] !
my **hay** **!**
我的 干草 !

我的干草!

[ˈdʒɑːni] .
Johnny **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbærəl][ʌv; əv][ˈtɜːnɪps] .
And **a** **barrel** **of** **turnips** **.**
和 一个 桶 的 萝卜 .

还有一桶萝卜。

[ˈsailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[oʊ] , [ˈruːɪn] ! [ˈruːɪn] !
O **,** **ruin** **!** **ruin** **!**
哦 , 废墟 ! 废墟 !

哦，毁灭！毁灭!

[ˈsæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbæskɪt][ʌv; əv][ˈkærəts] .
And **a** **whole** **basket** **of** **carrots** **.**
和 一个 所有的 篮子 的 胡萝卜 .

还有一大篮胡萝卜。

[ˈsailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[aɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !
I'll **shoot** **him** **!**
患病的 射击 他 !

我要毙了他!

[aɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !
I'll **shoot** **him** **!**
患病的 射击 他 !

我要毙了他!

['dʒɑːni] .
Johnny **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[ðæts] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [dæd] .
That's **easier** **said** **than** **done** **,** **dad** **.**
那就是 更轻松 说 比 完毕 , 爸爸 .

爸爸，说起来容易做起来难。

[ðem; ðəm] ['krɪte] [daɪ][hɑːrd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [eint] [gɑːt][ðə; ði] ['kænən] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][hɪm; ɪm]
Them **critters** **die** **hard** **;** **and** **we** **ain't** **got** **the** **cannon** **to** **bombard** **him**
他们 小动物 死 难的 ; 和 我们 不是 得到 这 大炮 到 轰击 他
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

这些家伙很难死；而且我们也没有大炮来轰击它。

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[kʌm] , ['dʒɑːni] , [lets] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Come **,** **Johnny** **,** **let's** **look** **after** **him** **.**
来 , 约翰尼 , 我们来吧 看 后 他 .

来吧，约翰尼，我们一起照顾他。

[aɪm] [-]
I'm **[** **81** **]**
我是 [-]

我[81]

[ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [get]['ɪntuː] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] .
afraid **he** **will** **get** **into** **more** **mischief** **.**
害怕的 他 将要 得到 进入 更多的 恶作剧 .

恐怕他会惹出更多麻烦。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['sʌmərbi] ?
Will **you** **have** **a** **look** **at** **him** **,** **Mr** **.** **Somerby** **?**
将要 你 有 一个 看 在 他 , 先生 . 索默比 ?

索默比先生，您能看一下他吗?

['sailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Look **at** **him** **?**
看 在 他 ?

看看他?

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kwɪk] !

Find	**me**	**a**	**way**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**,**	**quick**	**!**
寻找	我	一个	方式	到	得到	摆脱	的	他	,	快的	!

快想办法摆脱他!

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[ðæts] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

That's	**not**	**such**	**an**	**easy**	**matter**	**.**
那就是	不是	这样的	一个	简单的	事情	.

这并非一件容易的事。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [bai] [hɪm; ɪm] .

Nobody	**would**	**take**	**the**	**gift**	**of**	**him**	**;**	**and**	**nobody**	**but**	**a**	**fool**	**would**	**buy**	**him**	**.**
无人	会	拿	这	礼物	的	他	;	和	无人	但	一个	傻子	会	买	他	.

没有人会接受他的馈赠；只有傻瓜才会买他。

['mɪsɪz] . [es] . [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

Mrs	**.**	**S**	**.**	**That's**	**a**	**fact**	**.**
太太	.	S	.	那就是	一个	事实	.

S女士：这是事实。

[oʊ] , [maɪ] [egz] !

O	**,**	**my**	**eggs**	**!**
哦	,	我的	鸡蛋	!

我的天哪!

[maɪ] [egz] !

my	**eggs**	**!**
我的	鸡蛋	!

我的鸡蛋!

['eɪti] ['dʌz(ə)n] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] !

Eighty	**dozen**	**,**	**all**	**ready**	**for**	**market**	**!**
八十	打	,	全部	准备好	为了	市场	!

八打，全部准备上市!

['sæli] .

Sally	**.**
莎莉	.

莎莉。

[lɔː] [seiks] !

Law	**sakes**	**!**
法律	清酒	!

看在法律的份上!

[ðæt] ['elɪfənt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][fər'get][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] .

that	**elephant**	**has**	**made**	**me**	**forget**	**the**	**breakfast**	**things**	**.**
那	大象	有	制成	我	忘记	这	早餐	事物	.

那头大象让我忘记了早餐该做什么。

([kliəz] [ə'weɪ][ðə; ði]['teɪbl] , ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ɔːf] , [el] .)

(	**Clears**	**away**	**the**	**table**	**,**	**carrying**	**things**	**off**	**,**	**L**	**.**	**)**
(	清除	离开	这	桌子	,	携带	事物	离开	,	L	.	)

（L收拾桌子，把东西搬走。）

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [heɪ] ?
I suppose you want him to have plenty of hay ?
我 认为 你 想 他 到 有 很多 的 干草 ?

我想你是想让他有充足的干草吧?

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

(['fɪrsli] .)
(Fiercely .)
(激烈地 .)

(猛烈地。)

[fi:d] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [splɪts] , [ɔ:r][daɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] !
Feed him till he splits , or dies of indigestion !
喂养 他 直到 他 分裂 , 或者 死亡 的 消化不良 !

喂饱他，直到他裂开，或者消化不良而死!

[['eksɪt] ['hæri] , [el] .
[Exit Harry , L .
[出口 哈里 , L .

[退出哈利，L.

['dʒɑ:ni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[seɪ] , [dæd] , ['hi:l] [bi:; bi][grænd] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [plaʊ] .
Say , dad , he'll be grand , if we can only put him to the plough .
说 , 爸爸 , 地狱 是 盛大 , 如果 我们 能 仅有的 放 他 到 这 犁 .

爸，我说，只要让他去耕地，他就没事的。

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

(['fɪrsli] .)
(Fiercely .)
(激烈地 .)

(猛烈地。)

[klɪr] [aʊt] , [jər] ['dʒækəneɪps] !
Clear out , yer jackanapes !
清除 出去 , 你的 杰克纳佩斯 !

滚开，你们这些蠢货!

[['eksɪt] ['dʒɑ:ni] , [el] .
[Exit Johnny , L .
[出口 约翰尼 , L .

[约翰尼，L.退出

['mɪsɪz] . [es] . [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['poʊltri] .
Mrs . S . I'll go and look after the poultry .
太太 . S . 患病的 去 和 看 后 这 家禽 .

S太太：我去照看家禽。

[ɪf] [hiː; hi][gets][ɪn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [gʊd] [baɪ][tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

If	he	gets	in	among	'	em	,	good	by	to	Thanksgiving	.
如果	他	获得	在	之中	-	呃	,	好的	经过	到	感恩	.

如果他混入其中，感恩节就泡汤了。

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['sailəs] .

It's	all	right	,	Silas	.
它是	全部	正确的	,	西拉斯	.

没关系，西拉斯。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['krɪtər] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] “ [ə; eɪ]['lɪbərəl]['spɪrɪt] ” —

It's	a	pretty	big	critter	to	have	about	;	but	it	shows	“	a	liberal	spirit	”	—
它是	一个	漂亮的	大的	小动物	到	有	关于	;	但	它	演出	“	一个	自由主义	精神	”	—

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

don't	it	?
不	它	?

它体型确实不小；但这难道不体现了“自由精神”吗?

[['eksɪt] , [el] .

[	Exit	,	L	.
[	出口	,	L	.

[出口，L.

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[ʃʌt] [ʌp] !

Shut	up	!
关闭	向上	!

住口!

[klɪr] [aʊt] ! — ['wɔl] , [aɪ] [ges] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][loʊd][læst] [naɪt] ,

Clear	out	!	—	Wal	,	I	guess	I	brought	home	a	pretty	big	load	last	night	,
清除	出去	!	—	沃尔	,	我	猜测	我	带来	家	一个	漂亮的	大的	加载	最后的	夜晚	,

快走！——沃尔，我昨晚好像带回来一大堆东西。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

accordin	'	to	the	looks	of	things	.
根据	-	到	这	看起来	的	事物	.

从目前的情况来看。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [set][ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] [bai] [ðæt] ['elɪfənt] ?

Now	,	what	on	airth	set	me	on	to	buy	that	elephant	?
现在	,	什么	在	空气	放	我	在	到	买	那	大象	?

那么，究竟是什么让我突然想买那头大象呢?

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] [bɪr] .

Must	have	been	the	Ottawa	beer	.
必须	有	到过	这	渥太华	啤酒	.

肯定是渥太华啤酒的错。

[wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	on	airth	shall	I	do	with	him	?
什么	在	空气	将	我	做	和	他	?

我到底该拿他怎么办?

['hiːl] [iːt] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] .

He'll	eat	us	out	of	house	and	home	.
地狱	吃	我们	出去	的	房子	和	家	.

他会把我们吃得精光。

[ɪf] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	kill	him	,	there's	an	end	of	it	.
如果	我	杀	他	,	有	一个	结尾	的	它	.

如果我杀了他，事情就结束了。

[noʊ] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - , [fɔːr; fər] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm][tuː; tə]['beri] [-]

No	,	the	beginnin	'	,	for	we'd	have	to	dig	up	the	whole	farm	to	bury	[	82	]
不	,	这	开始	-	,	为了	我们会	有	到	挖	向上	这	所有的	农场	到	埋葬	[	-	]

不，是从头开始，因为我们得把整个农场挖出来才能埋葬[82]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] .

But	he	must	be	got	rid	of	somehow	.
但	他	必须	是	得到	摆脱	的	不知何故	.

但必须想办法除掉他。

[oʊ] , ['sʌmərbi] , [juːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [tuː; tə][hoʊ] [hɪr] !

O	,	Somerby	,	you've	a	long	row	to	hoe	here	!
哦	,	索默比	,	你已经	一个	长的	排	到	锄	这里	!

哦，索默比，你还有很长的路要走!

['entər] ['hæri] , [el] .

Enter	Harry	,	L	.
进入	哈里	,	ㄴ	.

哈里·ㄴ登场。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[naʊ] , [sɜːr] , [let][juː 'es] [lʊk] [ðɪs] ['mætər] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Now	,	sir	,	let	us	look	this	matter	calmly	in	the	face	.
现在	,	先生	,	让	我们	看	这	事情	平静地	在	这	脸	.

先生，现在让我们冷静地面对这个问题。

([sɪts][ɑːr] . [ʌv; əv] ['teɪbl] .)

(	Sits	R	.	of	table	.	)
(	坐	拉	.	的	桌子	.	)

（坐在桌子右侧。）

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[wʌt] ['mætər] ?

What	matter	?
什么	事情	?

那又怎样?

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[wel] , [sə'poʊz] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]['dæmɪdʒɪz] .

Well	,	suppose	we	call	it	“	consequential	damages	.
出色地	,	认为	我们	称呼	它	“	后果	损害	.

好吧，假设我们称之为“间接损失”。

” ['sailəs] .
” **Silas** .
” 西拉斯 .

“西拉斯。”

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Call **it** **what** **you** **like** .
称呼 它 什么 你 喜欢 .

随你喜欢怎么称呼它。

[its] [ə; eɪ] [bɪg] ['krɪtər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [neɪm] .
It's **a** **big** **critter** **,** **and** **should** **have** **a** **big** **name** **.**
它是 一个 大的 小动物 , 和 应该 有 一个 大的 姓名 .

它体型很大，应该有个响亮的名字。

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[ju:; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] .
You **don't** **understand** **me** **.**
你 不 理解 我 .

你不理解我。

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] ['ʃerɪf] [braʊn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I **told** **you** **Sheriff** **Brown** **was** **looking** **for** **you** **.**
我 讲述 你 警长 棕色的 曾是 寻找 为了 你 .

我告诉过你，布朗警长正在找你。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kəm'pleɪnts] [lɑ:dʒd] [ə'genst] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] .
There **are** **about** **a** **dozen** **complaints** **lodged** **against** **you** **already** **.**
那里 是 关于 一个 打 投诉 已提交 反对 你 已经 .

目前已有十几起针对你的投诉。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] [ə'fer] .
This **is** **likely** **to** **be** **a** **costly** **affair** **.**
这 是 可能 到 是 一个 昂贵 事务 .

这可能会是一笔不小的开支。

['sailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

['ʃerɪf] [braʊn] — [kəm'pleɪnts] — ['kɔ:stli] [ə'fer] !
Sheriff **Brown** **—** **complaints** **—** **costly** **affair** **!**
警长 棕色的 — 投诉 — 昂贵 事务 !

布朗警长——投诉——代价不菲!

[waɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
Why **,** **what** **do** **you** **mean** **?**
为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

为什么？你是什么意思？

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hændz] ?
Isn't **it** **bad** **enough** **to** **be** **caught** **with** **an** **elephant** **on** **your** **hands** **?**
不是 它 坏的 足够的 到 是 捕捉 和 一个 大象 在 你的 双手 ?

被发现手上带着一头大象，难道还不够糟糕吗？

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[wel] , [jʊr; jər] ['elɪfənt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Well	**,**	**your**	**elephant**	**,**	**not**	**being**	**acquainted**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**
出色地	,	你的	大象	,	不是	存在	熟人	在	这	部分	的	这	国家	,

嗯，你的大象，因为我们这边的人不熟悉它，

[gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['trævəlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['kwɔːrtərz] .

got	**out**	**of**	**the**	**road**	**a**	**little**	**in**	**travelling**	**towards**	**his**	**present**	**quarters**	**.**
得到	出去	的	这	路	一个	小的	在	旅行	向	他的	展示	四分之一	.

在前往他现在住处途中，他稍微偏离了主路。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː]['skwaɪər] ['braʊnz] [fens] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

For	**instance**	**,**	**he**	**walked**	**into**	**Squire**	**Brown's**	**fence**	**,**	**and**	**carried**	**away**	**about**	**a**
为了	实例	,	他	步行	进入	乡绅	布朗的	栅栏	,	和	携带	离开	关于	一个

[rɑːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

rod	**of**	**it**	**.**
杆	的	它	.

例如，他撞到了布朗乡绅的栅栏，带走了大约一杆长的栅栏。

['sailəs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

You	**don't**	**mean**	**it**	**!**
你	不	意思是	它	!

你不是认真的吧!

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[ænd; ənd] , [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [haʊs]

And	**,**	**in**	**endeavoring**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**road**	**,**	**walked**	**through**	**his**	**glass**	**house**
和	,	在	努力	到	得到	后退	到	这	路	,	步行	通过	他的	玻璃	房子

,

,

,

于是，在努力回到路上时，他穿过了自己的玻璃房子。

[ænd; ənd] [broʊk] [sʌm; səm] [glæs] .

and	**broke**	**some**	**glass**	**.**
和	打破	一些	玻璃	.

然后打碎了一些玻璃。

['sailəs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

Goodness	**gracious**	**!**
善良	亲切	!

我的天哪!

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

['mɪstər] . ['bɛnsənz] ['flaʊər] ['gɑːrdn] , ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] , [wʌz; wəz]['heɪstɪli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Mr . **Benson's** **flower** **garden** , **being** **near** **the** **road** , **was** **hastily** **visited** **by** **his**
先生 . 本森 花 花园 , 存在 靠近 这 路 , 曾是 草草 到访 经过 他的
['haɪnəs] ,
highness ,
高度 ,

由于本森先生的花园靠近路边，殿下匆匆参观了一番。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [plænts] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] [noʊ] [mɔːr] . [-]
and **a** **few** **of** **the** **rare** **plants** **will** **flourish** **no** **more** . **[** **83** **]**
和 一个 很少 的 这 稀有的 植物 将要 繁荣 不 更多的 . [-]

一些珍稀植物将不再繁茂生长。[83]

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[oʊ] , [maɪ] [hed] !
O , **my** **head** !
哦 , 我的 头 !

我的头！

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is **that** **all** ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[noʊ] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][spæn] .
No , **for** **Mrs** . **Carter** **was** **on** **the** **road** **with** **her** **span** .
不 , 为了 太太 . 卡特 曾是 在 这 路 和 她 跨度 .

不，因为卡特太太带着她的弓箭出门了。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [heɪ] - ['iːtər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [drɑːpt] [ded] .
On **the** **appearance** **of** **the** **great** **hay** **-** **eater** , **one** **of** **the** **horses** **dropped** **dead** .
在 这 外貌 的 这 伟大的 干草 - 食客 , 一 的 这 马匹 掉落 死的 .

当那只大食草动物出现时，其中一匹马当场毙命。

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[oʊ] , ['ruːɪn] , ['ruːɪn] !
O , **ruin** , **ruin** !
哦 , 废墟 , 废墟 !

哦，毁灭，毁灭！

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ?
Why **didn't** **the** **elephant** **keep** **him** **company** **?**
为什么 没有 这 大象 保持 他 公司 ?

为什么大象没有陪伴他?

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ðiːz] ['pɑːrtiz] [hæv; həv] [meɪd] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [wɪl] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] .

These	parties	have	made	complaint	,	and	will	sue	you	for	damages	.
这些	各方	有	制成	抱怨	,	和	将要	起诉	你	为了	损害	.

这些当事人已提出投诉，并将起诉你要求赔偿损失。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [dɪ'zæstər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][jʊr; jər][pet] —

There	are	other	disasters	connected	with	the	entry	of	your	pet	—
那里	是	其他	灾难	连接	和	这	入口	的	你的	宠物	—

宠物进入家中还会引发其他灾难——

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[dəunt]['menʃ(ə)n] - [ɪm] .

Don't	mention	'	em	.
不	提到	-	呃	.

别提他们了。

[dəunt] [spiːk] [ʌv; əv]['eni] [mɔːr] .

Don't	speak	of	any	more	.
不	说话	的	任何	更多的	.

不要再提这件事了。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] .

There's	enough	now	to	ruin	me	.
有	足够的	现在	到	废墟	我	.

现在这些事足以毁了我。

['broʊkən] [fensiz] , [smæʃt] [hɑːt] - ['haʊzɪz] , ['ruːɪnd] ['flaʊər] [bedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] !

Broken	fences	,	smashed	hot	-	houses	,	ruined	flower	beds	,	and	a	dead	horse	!
破碎的	栅栏	,	粉碎	热的	-	房屋	,	毁坏	花	床	,	和	一个	死的	马	!

破损的栅栏、被砸毁的温室、被毁坏的花坛，还有一匹死马！

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]['dæmɪdʒɪz] .

Consequential	damages	.
后果	损害	.

间接损失。

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['hʌmbʌg] !

Consequential	humbugs	!
后果	骗子	!

后果严重的骗局！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

I	am	the	victim	of	a	conspiracy	.
我	是	这	受害者	的	一个	阴谋	.

我是阴谋的受害者。

[aɪ][dəunt] [oʊn] [æn; ən] ['elɪfənt] .

I	don't	own	an	elephant	.
我	不	自己的	一个	大象	.

我没有养大象。

[aɪ][wəʊnt] [oʊn] [hɪm; ɪm] .

I	won't	own	him	.
我	惯于	自己的	他	.

我不会拥有他。

[aɪ] ['nevər] [bɔːt] [hɪm; ɪm] .

I	never	bought	him	.
我	绝不	买	他	.

我从来没买过他。

['hiːz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mə'nædʒəri] .

He's	escaped	from	a	menagerie	.
他是	逃脱	从	一个	动物园	.

他从动物园逃了出来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [baɪ] [æn; ən] ['elɪfənt] ?

Why	should	I	buy	an	elephant	?
为什么	应该	我	买	一个	大象	?

我为什么要买一头大象?

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ðæt] [wəʊnt][duː] , ['mɪstər] . ['sʌmərbi] .

That	won't	do	,	Mr	.	Somerby	.
那	惯于	做	,	先生	.	索默比	.

这样不行，索默比先生。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkʃn] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

You	were	seen	at	the	auction	;	you	were	heard	to	bid	for	the	animal	.
你	是	已见	在	这	拍卖	;	你	是	听到	到	出价	为了	这	动物	.

有人看到你出现在拍卖会上；有人听到你出价竞拍那只动物。

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] .

I'm	afraid	you	will	have	to	suffer	.
我是	害怕的	你	将要	有	到	遭受	.

恐怕你将要受苦。

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[aɪ][wəʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] .

I	won't	pay	a	cent	.
我	惯于	支付	一个	中心	.

我一分钱都不会付。

[ðeɪ] [meɪ] [dræg][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] , ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][koʊld][bɑːðz][ænd; ənd][hɑːt]['aɪərnz] ;

They	may	drag	me	to	jail	,	torture	me	with	cold	baths	and	hot	irons	;
他们	可能	拖	我	到	监狱	,	酷刑	我	和	寒冷的	浴室	和	热的	熨斗	;

他们可能会把我拖进监狱，用冷水浴和热烙铁折磨我;

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][sent] [wɪl] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['keipəz][ʌv; əv] [ðæt] ['elɪfənt] .

but	not	a	cent	will	I	pay	for	the	capers	of	that	elephant	.
但	不是	一个	中心	将要	我	支付	为了	这	刺山柑	的	那	大象	.

但我绝不会为那头大象的胡闹付出一分钱。

['entər]['baɪəs] [blæk] , [el] .

Enter	Bias	Black	,	L	.
进入	偏见	黑色的	,	L	.

输入 Bias Black，L。

['baɪəs] .
Bias .
偏见 .

偏见。

[heɪ] !
Hay !
干草 !

干草!

[wɒts] [dæt] ?
What's dat ?
是什么 数据 ?

那是什么?

[ˌeɪ 'em] [jər] [^wain] [tuː; tə] - - , ['mæsə] ['sʌmbɑːdi] ?
Am yer gwine to ' pudiate , Massa Somebody ?
是 你的 格温 到 - - , 马萨 某人 ?

Am yer gwine to 'pudiate, Massa Somebody?

[^wain] [bæk] [ɑːn][diː] [bəː] — [bəː] — - — [ˌeɪ 'em] [jər] ?
Gwine back on de ber — ber — bullephant — am yer ?
格温 后退 在 德 ber — ber — - — 是 你的 ?

Gwine 回到 de ber——ber——bullephant——是你吗?

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['baɪəs] [blæk] ?
What's the matter with you , Bias Black ?
是什么 这 事情 和 你 , 偏见 黑色的 ?

偏见黑人，你到底怎么了?

['baɪəs] .
Bias .
偏见 .

偏见。

['wɔl] , [aɪ] [spek] [ə; eɪ] [hiːp] , ['mæsə] ['sʌmbɑːdi] .
Wal , I speck a heap , Massa Somebody .
沃尔 , 我 斑点 一个 堆 , 马萨 某人 .

沃尔，我弄了一堆东西，某某先生。

[dæt] [-]
Dat [84]
数据 [-]

数据[84]

[ˌeɪ 'ɑːr] - [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn][hæz; həz] [drɪbən] [dɪs] - [ɪn'tɜːr] - .
ar bullephant of yourn has driben dis indervideral inter bankrupturicy .
ar - 的 你的 有 德里本 迪斯 - 间 - .

ar bullephant of yourn has driben dis indervideral inter bankrupturicy.

[dɑːrz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [smæʃ] [ʌp][ɔb][hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] ,
Dar's been a reg'lar smash up ob his commercial crisis ,
达尔的 到过 一个 reg'lar 粉碎 向上 奥布 他的 商业的 危机 ,

Dar的商业危机一直让他屡屡受挫。

[ænd; ənd][diː] - [ɔb] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['rɔlin] - ['ɪntuː][dɪs] [jər] - .
and de wabes ob affliction are rollin ' into dis yer bussom .
和 德 - 奥布 痛苦 是 滚动 - 进入 迪斯 你的 - .

苦难的种子正滚滚涌入你的胸膛。

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[naʊ] , [juː] [blæk] [ɪmp] , [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːr] [wɔːk] ['spænɪʃ] , [kwɪk] !
Now , yeou black imp , talk English , or walk Spanish , quick !
现在 , 叶 黑色的 重要 , 讲话 英语 , 或者 走 西班牙语 , 快的 !

现在，你这黑鬼，要么说英语，要么走西班牙语，快点!

[wʌt] [duː] [juː] [wɑːnt] ?
What do yeou want ?
什么 做 叶 想 ?

你想要什么?

['baɪəs] .
Bias .
偏见 .

偏见。

[wɑːnt]['dæmɪdʒɪz] , ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] ; [dæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ['mæsə] ['sʌmbɑːdi] .
Want damages , heavy damages ; dat's what I want , Massa Somebody .
想 损害 , 重的 损害 ; 数据 什么 我 想 , 马萨 某人 .

我要赔偿，巨额赔偿；这就是我想要的，老爷。

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər] [wʌt] ?
Damages for what ?
损害 为了 什么 ?

赔偿什么损失?

['baɪəs] .
Bias .
偏见 .

偏见。

['wɔl] , [hoʊld] [jər] [hʌʃ] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jər] .
Wal , hold yer hush , an ' I'll tell yer .
沃尔 , 抓住 你的 嘘 , 一个 - 患病的 告诉 你的 .

沃尔，别出声，我这就告诉你。

[læs] - [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [^wain] [ə'lɔːŋ] [diː][roʊd] , [siː] , [wɪd][maɪ]['hɑːs][ænd; ənd]['wægən] [tʃɑːk] [fʊl] ,
Las ' night I was gwine along de road , see , wid my hoss and wagon chock full ,
拉斯 - 夜晚 我 曾是 格温 沿着 德 路 , 看 , 宽 我的 霍斯 和 车皮 冲击 满的 ,

昨晚我沿着路走，你看，我的马和满载货物的马车，

[æn; ən] - [oʊl] ['mɪsi] ['pɪrsən] ['sɪtɪn] - [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɔb][ˌem 'iː] — [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][diː][roʊd] .
an ' ole Missey Pearson sittin ' alongside ob me — picked her up in de road .
一个 - 奥莱 米西 培生集团 坐着 - 旁边 奥布 我 — 挑选 她 向上 在 德 路 .

而老皮尔逊小姐就坐在我旁边——她在路边被我搭讪了。

[pɔːr] [oʊl]['leɪdi] !
Pore ole lady !
孔隙 奥莱 女士 !

可怜的老太太!

[ges] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][æks]['eni] [mɔːr] [raɪdz] !
Guess she won't ax any more rides !
猜测 她 惯于 斧头 任何 更多的 骑行 !

看来她不会再砍掉任何游乐设施了!

[æn; ən] - [dʒɛs] - [wen] [aɪ][gɑːt][baɪ] [skwer] ['dʒoʊnzɪz] [dɔːr] , [den]['dɑːr][wʌz; wəz][æn; ən] - ,
An ' jes ' when I got by Square Jones's door , den dar was an airthquake ,
一个 - 杰斯 - 什么时候 我 得到 经过 正方形 琼斯 门 , 丹 达尔 曾是 一个 - ,
[baɪ]['gɑːli] !
by golly !
经过 发誓 !

就在我走到方琼斯家门口的时候，天哪，发生了地震！

['sʌmθɪn] - [tʊk] [raɪt] [hoʊl][ɔb][diː][teɪl] - [bɔːrd] .
Somethin ' took right hole ob de tail - board .
某物 - 采取 正确的 洞 奥布 德 尾巴 - 木板 .

有什么东西从尾板上钻了个洞。

[felt] ['sʌmθɪn] - - .
Felt somethin ' h'ist .
毛毡 某物 - - .

感觉到了什么。

['noʊd] - [twʌz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ; [ænd; ənd][diː]['nɛks] - [tɪŋ] [aɪ] ['noʊd] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] !
Knowed ' twas a shock ; and de nex ' ting I knowed , I was up in a tree !
已知 - 那是 一个 震惊 ; 和 德 下一个 - ting 我 已知 , 我 曾是 向上 在 一个 树 !

我知道这很令人震惊；接下来我知道的是，我竟然爬到了树上！

['mɪsi] ['pɪrsən] [wʌz; wəz] - ['ɑːntə][diː] [fens] ,
Missey Pearson was h'isted onto de fence ,
米西 培生集团 曾是 - 到 德 栅栏 ,

米西·皮尔逊被撞到了栅栏上。

[æn; ən] - [dæt][ˌeɪ 'ɑːr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃæsɪn] - [dæt][ˌeɪ 'ɑːr]['hɑːs]['oʊbɝ][diː]['wægən] ,
an ' dat ar bullephant was a chasin ' dat ar hoss ober de wagon ,
一个 - 数据 ar - 曾是 一个 追逐 - 数据 ar 霍斯 奥伯 德 车皮 ,

an' dat ar bullephant 是一个追逐 dat ar Hoss Ober de Wagon 的人，

[æn; ən] - [ə; eɪ][træmpɪn] - [raʊnd][æn; ən] - [tʃɔɪn] - [ʌp] [θɪŋz] [faɪn] , [aɪ] [tel] [jər] . ['gɑːli] !
an ' a trampin ' round an ' chawin ' up things fine , I tell yer . Golly !
一个 - 一个 蹦床 - 圆形的 一个 - 查温 - 向上 事物 美好的 , 我 告诉 你的 . 发誓 !

到处闲逛，把东西都吃得干干净净，我跟你说。天哪！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] !
such a mess !
这样的 一个 混乱 !

真是乱成一团！

[dæts] [wʌt] [diː] ['mætər] .
Dat's what de matter .
数据 什么 德 事情 .

这才是最重要的。

[lɔːst] - .
Lost eberyting .
丢失的 - .

丢失了所有东西。

['wʊdnt] [ə; eɪ]['teɪkən] - - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][dæt][ˌeɪ 'ɑːr]['wægən] .
Wouldn't a taken sebenty - five dollars for dat ar wagon .
不会 一个 已采取 - - 五 美元 为了 数据 ar 车皮 .

那辆马车值75美元。

[æn; ən] - [dæt][oʊl]['leɪdi] , [ges] [ʃiːz] [ʃʊk] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
An ' dat ole lady , guess she's shook all to pieces .
一个 - 数据 奥莱 女士 , 猜测 她是 摇晃 全部 到 件 .

那位老太太，估计是被吓得魂飞魄散了。

['sailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
And **you** **expect** **me** **to** **pay** **for** **this** **!**
和 你 预计 我 到 支付 为了 这 !

你居然还想让我为此买单!

['baɪəs] .
Bias **.**
偏见 .

偏见。

[ɔb] [kɔ:rs] , [ɔb] [kɔ:rs] .
Ob **course** **,** **ob** **course** **.**
奥布 课程 , 奥布 课程 .

当然，当然。

[ɪf] [oʊld][dʒents] [wɪl] [soʊ] ['dɑ:r][waɪld][oʊts] [wɪd] - ,
If **old** **gents** **will** **sow** **dar** **wild** **oats** **wid** **bullephants** **,**
如果 老的 男士们 将要 母猪 达尔 荒野 燕麦 宽 - ,

如果老绅士们会和公象一起播撒野草的种子，

[deɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][di:] [θræʃɪn] - .
dey **must** **expect** **to** **pay** **for** **de** **thrashin** **'** **.**
戴 必须 预计 到 支付 为了 德 猛烈撞击 - .

他们肯定要为这场暴行付出代价。

- - [faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][fɔ:r; fər][di:]['wægən] , ['sɪksti] - ['sebən]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['naɪnpəns]
Sebenty **-** **five** **dollars** **for** **de** **wagon** **,** **sixty** **-** **seben** **dollars** **and** **ninepence**
- - 五 美元 为了 德 车皮 , 六十 - 塞本 美元 和 九便士
[fɔ:r; fər][di:] [gʊdz] ,
for **de** **goods** **,**
为了 德 商品 ,

马车75美元，货物6079美元零9便士。

[æn; ən] - [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][fɔ:r; fər][di:] [sker] [tu:; tə][dæt] [pɔ:r] [oʊl]['hɑ:s] .
an **'** **about** **fifty** **dollars** **for** **de** **scare** **to** **dat** **pore** **ole** **hoss** **.**
一个 - 关于 五十 美元 为了 德 吓 到 数据 孔隙 奥莱 霍斯 .

吓唬那匹可怜的老马花了大约五十美元。

[aɪl] [troʊ] [di:][oʊl]['leɪdi][ɪn] . [-]
I'll **trow** **de** **ole** **lady** **in** **.** **[** **85** **]**
患病的 扔 德 奥莱 女士 在 . [-]

我会把老太太扔进去。[85]

['sailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[aɪl] [θroʊ] [ju:] [ɪn'tɜ:r][ðə; ði] [hɔ:rs] - [pɑ:nd] , [ju:] [blæk] [ɪmp] !
I'll **throw** **yeou** **inter** **the** **horse** **-** **pond** **,** **yeou** **black** **imp** **!**
患病的 扔 叶 间 这 马 - 池塘 , 叶 黑色的 重要 !

我要把你扔进马塘里，你这黑鬼!

[nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər] [wɪl] [ju:] [get][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
Not **a** **dollar** **will** **yeou** **get** **from** **me** **.**
不是 一个 美元 将要 叶 得到 从 我 .

你休想从我这儿拿到一分钱。

['baɪəs] .
Bias **.**
偏见 .

偏见。

[heɪ] !
Hey **!**
嘿 !

嘿!

[juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] ?
You **won't** **pay** **?**
你 惯于 支付 ?

你不打算付钱吗?

[den] [aɪl] [hæb][diː] [lɔː] .
Den **I'll** **hab** **de** **law** **.**
丹 患病的 哈布 德 法律 .

然后我将拥有法律。

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[aɪl] [hæb][ə; eɪ]['dʒʊri][set]['ɑːntə][juː; jʊ] , [æn; ən] - — , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]
I'll **hab** **a** **jury** **set** **onto** **you** **,** **an** **'** **—** **,** **an** **'** **—** **an** **'** **—** **a** **judge** **,** **and**
患病的 哈布 一个 陪审团 放 到 你 , 一个 - 一 , 一个 - 一 一个 - 一 一个 法官 , 和
[tuː] [ɔːr] [θriː] ['hɑːbʊ] ['kɔːpəsɪz] .
two **or** **three** **habus** **corpuses** **.**
二 或者 三 哈布斯 语料库 .

我会安排一个陪审团来审判你，还有一个法官，以及两三个搜查令。

[juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [dɪs] ['tʃɪli] .
You **can't** **fool** **dis** **chile** **.**
你 不能 傻子 迪斯 智利 .

你骗不了这孩子。

['dɑːr][wɑːnt][noʊ] ['mʌzl] [ɑːn][diː] - , [æn; ən] - [its] [ə'^in][diː] [lɔː] .
Dar **want** **no** **muzzle** **on** **de** **bullephant** **,** **an** **'** **it's** **agin** **de** **law** **.**
达尔 想 不 枪口 在 德 - , 一个 - 它是 再次 德 法律 .

达尔不想让枪口对准公牛，现在是法律的时代。

['sailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[wel] , [goʊ][tuː; tə] [lɔː] .
Well **,** **go** **to** **law** **.**
出色地 , 去 到 法律 .

那就去打官司吧。

[aɪ] [ʃænt] [peɪ][ə; eɪ][sent] .
I **shan't** **pay** **a** **cent** **.**
我 不会 支付 一个 中心 .

我一分钱都不会付。

['entər][pæt] ['mɜːrfi] , [el] .
Enter **Pat** **Murphy** **,** **L** **.**
进入 拍 墨菲 , L .

帕特·墨菲，L.

[pæt] .

Pat	**.**
拍	.

拍。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kaɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

Where's	**the**	**kaper**	**of**	**the**	**brute**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
在哪里?	这	卡珀	的	这	蛮力	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，那个恶棍的下落在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [hæθɪn] [ðæt] [sɪndz][waɪld] [beɪsts] [ə; eɪ]['rɛrɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ][tə'rin] - ['ɪntuː][ðə; ði]

Where's	**the**	**hathin**	**that**	**sinds**	**wild**	**bastes**	**a**	**rarin**	**'**	**an**	**'**	**a**	**tarin**	**'**	**into**	**the**
在哪里?	这	哈辛	那	罪孽	荒野	涂油	一个	拉林	-	一个	-	一个	塔林	-	进入	这

-	-	[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ?			
paceful	**quarthers**	**of**	**the**	**globe**	**?**
-	-	的	这	地球	?

哪里有能将狂野的野兽和野兽带入全球宁静之地的事物?

['sailəs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː] , [pæt] ['mɜːrfi] ?

What's	**the**	**matter**	**with**	**yeou**	**,**	**Pat**	**Murphy**	**?**
是什么	这	事情	和	叶	,	拍	墨菲	?

帕特·墨菲，你怎么了?

[pæt] . [ɑː'hɑː] , [dʒɪnt] , - [tɪz][ðer; ðər][jiː; ji][ɑːr; ər] .

Pat	**.**	**Aha**	**,**	**owld**	**gint**	**,**	**'**	**tis**	**there**	**ye**	**are**	**.**
拍	.	啊哈	,	猫头鹰	金特	,	-	的	那里	是的	是	.

拍。啊哈，猫头鹰，你来了。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] [skreɪp] [jər] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [wɪd] [jər] ['drɪŋkɪn] - [æn; ən] - - - .

It's	**a**	**mighty**	**foine**	**scrape**	**yer**	**in**	**this**	**time**	**,**	**wid**	**yer**	**drinkin**	**'**	**an**	**'**	**rollickin**	**'**	**.**
它是	一个	强大的	foine	刮	你的	在	这	时间	,	宽	你的	喝酒	-	一个	-	-	-	.

这次你真是太幸运了，又喝酒又闹腾。

['sailəs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

[kʌm] , [kʌm] , [pæt] ['mɜːrfi] , [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .

Come	**,**	**come**	**,**	**Pat**	**Murphy**	**,**	**keep**	**a**	**civil**	**tongue**	**in**	**your**	**head**	**.**
来	,	来	,	拍	墨菲	,	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	.

好了好了，帕特·墨菲，注意你的言辞。

[pæt] . [oʊ] , ['blɑːrni] !

Pat	**.**	**O**	**,**	**blarney**	**!**
拍	.	哦	,	胡说八道	!

帕特。哦，胡说八道!

[its] [æn; ən] - [mæn][jiː; ji][ɑːr; ər] , [baɪ][ˌem 'iː] [saʊl] !

It's	**an**	**ondacent**	**man**	**ye**	**are**	**,**	**by**	**me**	**sowl**	**!**
它是	一个	-	男人	是的	是	,	经过	我	猫头鹰	!

你是位无耻之徒，以我的名义发誓!

['wɔznt] [aɪ] ['sɪtɪn] - [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['dɔːrstep] [læst] [naɪt] , [ə; eɪ]['smoʊkɪn] - [maɪ][paɪp] [dʒen'tiːlli] ,

Wasn't	**I**	**sittin**	**'**	**on**	**my**	**own**	**doorstep**	**last**	**night**	**,**	**a**	**smokin**	**'**	**my**	**pipe**	**genteelly**	**,**
不是	我	坐着	-	在	我的	自己的	家门口	最后的	夜晚	,	一个	吸烟	-	我的	管道	优雅地	,

昨晚我不是正坐在自家门前，优雅地抽着烟斗吗?

[wɪd][diː] ['tʃɪldɚz] - - - [ðeə'selvz] [ə; eɪ] [θ'rəʊɪn] - ['brɪkˌbæts] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

wid	de	childers	innercently	amusin	'	theirselves	a	throwin	'	brickbats	at	one	another	,
宽	德	孩子们	-	-	-	他们自己	一个	投掷	-	砖头	在	一	其他	,

wid de children innercently amusin' theirself a throwing brickbats at each other,

[æn; ən] - ['bɪdi] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪn] - [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ([æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti]

an	'	Biddy	a	washin	'	in	the	yard	(	as	beautiful	a	picture	of	domestic	felicity
一个	-	比迪	一个	洗涤	-	在	这	院子	(	作为	美丽的	一个	图片	的	国内的	费利西蒂

[æz; əz][jiː; ji][dəunt]['ɔːf(ə)n] [seɪ]) ,

as	ye	don't	often	say	)	,
作为	是的	不	经常	说	)	,

比迪在院子里洗衣服（多么美好的家庭幸福画面啊，你们很少会这么说），

[wen] [æn; ən] ['uːgli] [blæk] [snaʊt] [kɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [æn; ən] - , [ə'fɔːr] [jiː; ji][kʊd; kəd] [speɪk] ,

when	an	oogly	black	snout	kim	over	the	fence	,	an	'	,	afore	ye	could	spake	,
什么时候	一个	丑陋的	黑色的	鼻子	金	超过	这	栅栏	,	一个	-	,	之前	是的	可以	说	,

当一只丑陋的黑鼻子翻过篱笆，在你开口之前，

[ə'weɪ] ['wɪnt][ðə; ði] [fens] , [æn; ən] - [ə'weɪ] ['wɪnt] ['bɪdi] ['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldɚz] ['ɪntuː]

away	wint	the	fence	,	an	'	away	wint	Biddy	into	the	tub	,	an	'	the	childers	into
离开	冬天	这	栅栏	,	一个	-	离开	冬天	比迪	进入	这	浴缸	,	一个	-	这	孩子们	进入

[ðə; ði][pɪg] - [pen] ,

the	pig	-	pen	,
这	猪	-	笔	,

把比迪赶到篱笆边，把她赶到浴缸里，把孩子们赶到猪圈里。

[æn; ən] - - [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['uːgli] [blæk] [beɪst]

an	'	mesilf	ilevated	to	the	top	of	the	woodshed	by	that	same	oogly	black	baste
一个	-	梅西尔夫	-	到	这	顶部	的	这	柴房	经过	那	相同的	丑陋的	黑色的	绷

! [-]

!	[	86	]

! [-]

被那团黏糊糊的黑色粘液抬到了柴房顶上！[86]

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ɑː] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['frɑːlɪk] !

Ah	,	the	elephant	on	another	frolic	!
啊	,	这	大象	在	其他	嬉戏	!

啊，大象又在嬉戏玩耍了！

[pæt] . ['frɑːlɪk] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Pat	.	Frolic	—	is	it	?
拍	.	嬉戏	—	是	它	?

帕特·弗罗利克——是吗?

[biˈdæd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , ['ɒnɪ] [haʊ] .

Bedad	,	it	must	be	paid	for	,	ony	how	.
贝达德	,	它	必须	是	有薪酬的	为了	,	仅	如何	.

贝达德，总得付钱，不管怎样。

[æn; ən] - [soʊ] , [dʒɪnt] , [aɪl] [dʒɪst] [θrʌbəl] [jɛz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] — [tuː; tə] , [ə; eɪ]

An	'	so	,	owld	gint	,	I'll	jist	trouble	yez	for	the	damages	—	to	mesilf	,	a
一个	-	所以	,	猫头鹰	金特	,	患病的	要点	艰难的	是的	为了	这	损害	—	到	梅西尔夫	,	一个

['broʊkən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

broken	constitution	,
破碎的	宪法	,

所以，老天爷，我会为损失讨回公道——为了我自己，为了我破碎的体质，

['bɪdi] , [ə; eɪ] [weɪks] ['wɑːʃɪn] - [ɪntaɪɘli] [spɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldɘz] , [blɪs] [ðer; ðər] -
Biddy , a wake's washin ' intirely spoiled , and the childers , bliss their dirthy
比迪 , 一个 唤醒 洗涤 - 完全地 被宠坏了 , 和 这 孩子们 , 极乐 他们的 -
['feɪsɪz] !
faces !
面孔 !

Biddy，一场守灵仪式彻底被毁了，孩子们，他们满脸污垢，却无比快乐！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sker] , [æn; ən] - [ðə; ði] [fraɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] , [æn; ən] - [ðə; ði]['broʊkən] [fens] .
for a scare , an ' the fright to the pig , an ' the broken fence .
为了 一个 吓 , 一个 - 这 惊吓 到 这 猪 , 一个 - 这 破碎的 栅栏 .

吓了一跳，吓坏了猪，还弄坏了栅栏。

[kʌm] [daʊn] , [dʒɪnt] .
Come down , owld gint .
来 向下 , 猫头鹰 金特 .

下来吧，猫头鹰金特。

[ðem; ðəm][æz; əz][dʒɪg][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər] .
Them as jig must pay the piper .
他们 作为 夹具 必须 支付 这 派珀 .

他们就像吉格舞者一样，必须付出代价。

['baɪəs] .
Bias .
偏见 .

偏见。

[dæs; dɑːs][ə; eɪ]['fæk] - , [dæs; dɑːs][ə; eɪ]['fæk] - .
Das a fac ' , das a fac ' .
达斯 一个 脸 - , das 一个 脸 - .

Das a fac'，das a fac'。

[daʊn] [wɪd][diː] [dʌst] , [oʊl][dʒɪnt] , [fɔːr; fər][diː] [dʌst] [dæt][ˌeɪ 'ɑːr] - [kɪkt] [ʌp] .
Down wid de dust , ole gint , for de dust dat ar bullephant kicked up .
向下 宽 德 灰尘 , 奥莱 金特 , 为了 德 灰尘 数据 ar - 踢 向上 .

落下灰尘，老金特，因为牛象被踢起的灰尘。

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[nɑːt][ə; eɪ] [sent] !
Not a cent !
不是 一个 中心 !

一分钱也没有！

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] !
Get out of my house !
得到 出去 的 我的 房子 !

滚出我家！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [neɪvz] .
You're a pair of knaves .
你是 一个 一对 的 无赖 .

你们两个真是无赖。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['elɪfənt] [ə'baʊt] [hɪr] .

There	is	no	elephant	about	here	.
那里	是	不	大象	关于	这里	.

这里根本没有大象。

[its] [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] .

It's	all	a	lie	.
它是	全部	一个	说谎	.

这一切都是谎言。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['swɪndld] .

I	won't	be	swindled	.
我	惯于	是	被骗	.

我不会上当受骗。

[get] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] !

Get	out	,	I	say	!
得到	出去	,	我	说	!

滚出去!

[pæt] . [neɪv] !

Pat	.	Knave	!
拍	.	恶棍	!

帕特·克纳夫!

[lʊk] [tuː; tə] - , [dʒɪnt] .

Look	to	yersilf	,	owld	gint	.
看	到	-	,	猫头鹰	金特	.

看看你自己，owld gint。

[its] [nɑːt][deɪsənt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv] [jɛz] [tuː; tə][kɔːl] [neɪmz] .

It's	not	dacent	for	the	likes	of	yez	to	call	names	.
它是	不是	达森特	为了	这	点赞	的	是的	到	称呼	姓名	.

像你这样的人辱骂别人是不体面的。

[ə; eɪ][laɪ] ?

A	lie	?
一个	说谎	?

谎言?

[trɑːθ] , [aɪl] [dʒɪst] [brɪŋ] ['bɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] — [soʊ][aɪ] [wɪl] .

Troth	,	I'll	jist	bring	Biddy	and	the	childer	to	tistify	to	the	truth	—	so	I	will	.
特罗斯	,	患病的	要点	带来	比迪	和	这	奇尔德	到	-	到	这	真相	—	所以	我	将要	.

真的，我这就把比迪和孩子们带到真相面前——我一定会这么做。

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[ʃʌt] [ʌp] !

Shut	up	!
关闭	向上	!

住口!

[klɪr] [aʊt] !

Clear	out	!
清除	出去	!

快走!

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['dæmɪdʒɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] .

If	you	want	damages	,	you	can	have	them	.
如果	你	想	损害	,	你	能	有	他们	.

如果你想要赔偿，你可以得到赔偿。

[aɪm] ['getɪŋ] [maɪ]['dændər][ʌp] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['dæmɪdʒ] [bəuθ][ʌv; əv] [jər] .

I'm	getting	my	dander	up	,	and	shall	sartinly	damage	both	of	yer	.
我是	获得	我的	皮屑	向上	,	和	将	沙丁鱼	损害	两个都	的	你的	.

我怒火中烧，一定会毫不犹豫地伤害你们两个。

['baɪəs] .

Bias	.
偏见	.

偏见。

[dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	you	do	it	,	don't	you	do	it	.
不	你	做	它	,	不	你	做	它	.

千万别这么做，千万别这么做。

[diː] [lɔː] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , [oʊld][dʒent] .

De	law	will	fix	you	,	old	gent	.
德	法律	将要	使固定	你	,	老的	绅士	.

法律会惩罚你的，老先生。

[pæt] . [bɪ'gɔːrə] , [aɪl] - [ˌem 'iː][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv]['dʒʌstɪs] .

Pat	.	Begorra	,	I'll	spind	me	intire	fortune	,	but	I'll	have	justice	.
拍	.	贝戈拉	,	患病的	-	我	全部	财富	,	但	患病的	有	正义	.

帕特：天哪，我就算倾家荡产也要讨回公道。

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Are	you	going	?
是	你	去	?

你要去吗?

[pæt] .

Pat	.
拍	.

拍。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [streɪt] .

To	a	lawyer	,	straight	.
到	一个	律师	,	直的	.

直接对律师说。

[aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [jɛz] , [dʒɪnt] , [aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [jɛz] .

I	blush	for	yez	,	owld	gint	,	I	blush	for	yez	.
我	脸红	为了	是的	,	猫头鹰	金特	,	我	脸红	为了	是的	.

我为你脸红了，owld gint，我为你脸红了。

[['eksɪt] , [el] .

[	Exit	,	L	.
[	出口	,	L	.

[出口，L.

['baɪəs] .

Bias	.
偏见	.

偏见。

[dæt][ˌeɪ 'ɑːr]['wægən] , [ænd; ənd][dæt][ˌeɪ 'ɑːr]['hɑːs] , [ænd; ənd][dem][ˌeɪ 'ɑːr] [gʊdz] ,

Dat	**ar**	**wagon**	**,**	**and**	**dat**	**ar**	**hoss**	**,**	**and**	**dem**	**ar**	**goods**	**,**
数据	ar	车皮	,	和	数据	ar	霍斯	,	和	民主	ar	商品	,

Dat ar 货车、dat ar 豪斯和 dem ar 货物，

[ænd; ənd][diː][oʊl]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'per] .

and	**de**	**ole**	**lady**	**must**	**be**	**repaired**	**.**
和	德	奥莱	女士	必须	是	已修复	.

而那位老太太也需要修理。

[soʊ][diː] [lɔː] [-]

So	**de**	**law**	**[**	**87**	**]**
所以	德	法律	[	-	]

所以法律[87]

[wɪl] [tel] [jɛz] , ['mæsə] ['sʌmbɑːdi] .

will	**tell**	**yez**	**,**	**Massa**	**Somebody**	**.**
将要	告诉	是的	,	马萨	某人	.

我会告诉你们的，某某老爷。

[dæs; dɑːs][ə; eɪ]['fæk] - , [dæs; dɑːs][ə; eɪ]['fæk] - .

Das	**a**	**fac**	**'**	**,**	**das**	**a**	**fac**	**'**	**.**
达斯	一个	脸	-	,	das	一个	脸	-	.

Das a fac'，das a fac'。

[['eksɪt] , [el] .

[	**Exit**	**,**	**L**	**.**
[	出口	,	L	.

[出口，L.

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['sʌmərbi] .

This	**looks**	**like**	**a**	**serious**	**business**	**,**	**Mr**	**.**	**Somerby**	**.**
这	看起来	喜欢	一个	严肃的	商业	,	先生	.	索默比	.

索默比先生，这看起来是一件严肃的事情。

['sailəs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

Confound	**it**	**,**	**so**	**it**	**does**	**!**
混杂	它	,	所以	它	做	!

真见鬼，它偏偏就这么发生了!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	**can**	**I**	**do**	**?**
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[mʌst; məst][aɪ] [peɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['dæmɪdʒɪz] ?

Must	**I**	**pay**	**all**	**these**	**damages**	**?**
必须	我	支付	全部	这些	损害	?

我必须承担所有这些损失吗?

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[aɪ] [siː] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	see	no	way	for	you	to	escape	.
我	看	不	方式	为了	你	到	逃脱	.

我看不出你有什么逃脱的办法。

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

What	a	fool	I	have	been	!
什么	一个	傻子	我	有	到过	!

我真是个傻瓜!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [fʌn]

For	a	few	hours	'	fun
为了	一个	很少	小时	-	乐趣

几个小时的乐趣

[aɪv] [gɑːt][maɪ'self]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] .

I've	got	myself	into	this	scrape	.
我已经	得到	我	进入	这	刮	.

我把自己搞得这么狼狈。

[waɪ] , - [twɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː] .

Why	,	'	twill	ruin	me	.
为什么	,	-	斜纹布	废墟	我	.

为什么？这会毁了我。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	can	never	raise	the	money	.
我	能	绝不	增加	这	钱	.

我永远也筹不到这笔钱。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['sʌmərbi] .

O	,	yes	,	you	can	,	Mr	.	Somerby	.
哦	,	是的	,	你	能	,	先生	.	索默比	.

哦，是的，您可以，索默比先生。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] .

I	have	plenty	.
我	有	很多	.

我有很多。

[juːd] ['betər] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɑːn][ˌem 'iː] ['friːli] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

You'd	better	settle	this	matter	at	once	,	and	draw	on	me	freely	for	money	.
你会	更好的	定居	这	事情	在	一次	,	和	画	在	我	自由	为了	钱	.

你最好立即解决此事，并随时向我索要钱财。

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[drɔː] [ɑːn][juː; jʊ] ?

Draw	on	you	?
画	在	你	?

画你?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
What **right** **have** **I** **to** **do** **that** **?**
什么 正确的 有 我 到 做 那 ?

我有什么权利这样做?

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sæli] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [juː; jʊ]
Give **your** **consent** **to** **my** **marriage** **with** **Sally** **,** **and** **I** **shall** **consider** **you**
给 你的 同意 到 我的 婚姻 和 莎莉 , 和 我 将 考虑 你
[hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] .
have **the** **right** **.**
有 这 正确的 .

如果你同意我和莎莉的婚事，我就会认为你有这个权利。

[mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ʌp] [ðiːz] [kleɪmz] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .
More **,** **I** **will** **hunt** **up** **these** **claims** **,** **and** **settle** **them** **at** **once** **.**
更多的 , 我 将要 打猎 向上 这些 索赔 , 和 定居 他们 在 一次 .

此外，我将追查这些索赔，并立即予以解决。

['sailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] !
You're **a** **splendid** **fellow** **!**
你是 一个 灿烂 同伴 !

你真是个了不起的小伙子!

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪfənt] —
Help **me** **out** **,** **if** **you** **can** **;** **and** **,** **if** **I** **can** **get** **rid** **of** **that** **elephant** **—**
帮助 我 出去 , 如果 你 能 ; 和 , 如果 我 能 得到 摆脱 的 那 大象 —

如果可以的话，请帮帮我；还有，如果我能摆脱那头大象——

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [jʊr; jər] [hændz] .
On **one** **condition** **I** **will** **take** **him** **off** **your** **hands** **.**
在 一 状况 我 将要 拿 他 离开 你的 双手 .

但我有一个条件，我可以把他接手给你。

['sailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [maɪ] [hændz] ?
Take **him** **off** **my** **hands** **?**
拿 他 离开 我的 双手 ?

把他从我身边带走?

[neɪm] [jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] .
Name your condition .
姓名 你的 状况 .

请描述您的病情。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['sɑ:ləm] ['prɑ:mɪs] ['nevər][tu:; tə] [tʌtʃ] ['lɪkər] [ə'gen] .
That you will give me your solemn promise never to touch liquor again .
那 你 将要 给 我 你的 庄严 承诺 绝不 到 触碰 酒 再次 .

你要向我郑重承诺，永远不再碰酒。

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[gɪv] [ʌp][maɪ] ['fri:dəm] ?
Give up my freedom ?
给 向上 我的 自由 ?

放弃我的自由?

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[noʊ] ; [bi:; bi] [fri:] .
No ; be free .
不 ; 是 自由的 .

不，要自由。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] , “ [mɔ:r] ['ɑ:nərd] [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ]
You are now the slave of an old custom , “ more honored in the breach
你 是 现在 这 奴隶 的 一个 老的 风俗 , “ 更多的 荣幸 在 这 违反
[ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] .
than the observance .
比 这 观察 .

你现在成了旧习俗的奴隶，“违背比遵守更受尊崇”。

” [dəunt][let][ˌaɪ 'ti:]['mæstər][ju:; jʊ] [ə'gen] .
” Don't let it master you again .
” 不 让 它 掌握 你 再次 .

“不要再让它控制你了。”

[dəunt][let][maɪ][waɪf] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
Don't let my wife blush for her father .
不 让 我的 妻子 脸红 为了 她 父亲 .

别让我妻子为她父亲感到难堪。

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] .
There's my hand .
有 我的 手 .

我的手在那儿。

['sæli] [ɪz] [jɔːrz] ; [-]
Sally is yours ; [88]
莎莉 是 你的 ; [-]

莎莉是你的；[88]

[ænd; ənd][aɪ] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə] [breɪk] ([smæʃ] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] , [el] .) — [hə'loʊ] !
and I solemnly promise never to break (smash of crockery , L .) — Hullo !
和 我 庄严地 承诺 绝不 到 休息 (粉碎 的 陶器 , L .) — 你好 !

我郑重承诺永远不会打破（摔碎陶器，L.）——你好!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['mɪsɪz] . [es] . ([ˌaʊt'saɪd] , [el] .) [oʊ] , [ðə; ði]['mɑːnstər] !
Mrs . S . (Outside , L .) O , the monster !
太太 . S . (外部 , L .) 哦 , 这 怪物 !

S夫人（外面，L.）哦，怪物!

[draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Drive him out !
驾驶 他 出去 !

把他赶出去!

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

([ˌaʊt'saɪd] , [el] .)
(Outside , L .)
(外部 , L .)

（外景，L.）

[hiː; hi][wəʊnt][goʊ] .
He won't go .
他 惯于 去 .

他不会去。

[rʌn] , ['mʌðər] , [rʌn] ! ([kræʃ] .)
Run , mother , run ! (Crash .)
跑步 , 母亲 , 跑步 ! (碰撞 .)

快跑，妈妈，快跑! （砰!）

['mɪsɪz] . [es] . ([ˌaʊt'saɪd] , [el] .) ['hiːz] - [maɪ][best] ['dɪʃɪz] !
Mrs . S . (Outside , L .) He's sp'ilt my best dishes !
太太 . S . (外部 , L .) 他是 - 我的 最好的 菜肴 !

S 太太（外面，左）他打翻了我最好的菜!

[oʊ] , [ðə; ði] [biːst] !
O , the beast !
哦 , 这 兽 !

哦，这头野兽!

(['entər] , [el] .) [oʊ] , ['sailəs] , [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][jʊr; jər][wɜ:rk] .

(	Enter	,	L	.	)	O	,	Silas	,	this	is	all	your	work	.
(	进入	,	L	.	)	哦	,	西拉斯	,	这	是	全部	你的	工作	.

（L. 上场）哦，西拉斯，这都是你的功劳。

[ðæt] ['heɪtfl] ['krɪtərz] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

That	hateful	critter's	got	into	the	kitchen	.
那	可恶	小动物的	得到	进入	这	厨房	.

那只可恶的家伙溜进了厨房。

['entər] ['sæli] , [el] .

Enter	Sally	,	L	.
进入	莎莉	,	L	.

莎莉·L.

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[oʊ] , ['mʌðər] !

O	,	mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲！

['hæri] ! ['fɑ:ðər] !

Harry	!	father	!
哈里	!	父亲	!

哈利！爸爸！

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !

He's	coming	this	way	!
他是	未来	这	方式	!

他正朝这边过来！

[seɪv] [ˌju: 'es] , [seɪv] [ˌju: 'es] !

Save	us	,	save	us	!
节省	我们	,	节省	我们	!

救救我们，救救我们！

([gets] ['ʌndər] ['teɪbl] .)

(	Gets	under	table	.	)
(	获得	在下面	桌子	.	)

（钻到桌子底下）

['mɪsɪz] . [es] . ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

Mrs	.	S	.	Goodness	gracious	!
太太	.	S	.	善良	亲切	!

S夫人，我的天哪！

['hi:l] [set][ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪr] !

he'll	set	the	house	afire	!
地狱	放	这	房子	着火	!

他会放火烧房子！

([gets] [bɪ'haɪnd]['soʊfə] .)

(	Gets	behind	sofa	.	)
(	获得	在后面	沙发	.	)

（躲到沙发后面。）

['entər] ['dʒɑ:ni] , [el] .

Enter	Johnny	,	L	.
进入	约翰尼	,	L	.

约翰尼·L登场。

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

['mɜːrdər] !
murder !
谋杀 !

谋杀!

[oʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] - !
O , I've had a h'ist !
哦 , 我已经 有 一个 - !

哦，我经历了一场灾难!

['hiːz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] — [juː; jʊ][bet] !
He's breaking up housekeeping — you bet !
他是 打破 向上 家政 — 你 赌注 !

他这是在破坏家务——你肯定猜到了!

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[biː; bi][kɑːm] , [biː; bi][kɑːm] .
Be calm , be calm .
是 冷静的 , 是 冷静的 .

冷静，冷静。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .
There's no danger .
有 不 危险 .

没有危险。

['mɪsɪz] . [es] . [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv] .
Mrs . S . We shall all be eaten alive .
太太 . S . 我们 将 全部 是 吃 活 .

S夫人：我们都会被活活吃掉。

[oʊ] , [ðə; ði]['mɑːnstər] !
O , the monster !
哦 , 这 怪物 !

哦，这个怪物!

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪl] ['pepər] [hɪm; ɪm] !
Confound him , I'll pepper him !
混杂 他 , 患病的 胡椒 他 !

真该死，我要给他来点辣椒!

[let] [ˌem 'iː][get][maɪ][gʌn] !
Let me get my gun !
让 我 得到 我的 枪 !

让我去拿枪!

(['goʊɪŋ] , [ɑːr] .)
(Going , R .)
(去 , 拉 .)

（Going，R.）

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[noʊ] , [noʊ] . - [twʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ʃuːt] .
No , no . ' Twould be dangerous to shoot .
不 , 不 . - 特沃德 是 危险的 到 射击 .

不，不。"开枪很危险。"

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [doʊs] , [dæd] .
Let him have a dose , dad .
让 他 有 一个 剂量 , 爸爸 .

爸爸，让他吃一剂吧。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

['hiːz] [hɪr] !
He's here !
他是 这里 !

他来了！

['entər] , [el] . , [pæt] [ænd; ənd] ['baɪəs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
Enter , L . , Pat and Bias , as the elephant .
进入 , L . , 拍 和 偏见 , 作为 这 大象 .

L、Pat 和 Bias 扮演大象登场。

[[fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] , [siː] [noʊt] [ɑːn] [peɪdʒ] - .]
[For description of its manufacture , see note on page 92 .]
[为了 描述 的 它是 生产 , 看 笔记 在 页 - .]

[有关其制造工艺的描述，请参见第 92 页的注释。]

[ˌaɪ 'tiː] ['entərz] ['sloʊli] , ['paːsiz] [ə'krɔːs] [steɪdʒ] [æt; ət] [bæk] , [ænd; ənd] ['eksɪt] , [ɑːr] . [-]
It enters slowly , passes across stage at back , and exit , R . [89]
它 进入 缓慢地 , 通过 穿过 阶段 在 后退 , 和 出口 , 拉 . [-]

它缓缓进入，从舞台后方穿过，然后从右侧退出。[89]

['mɪsɪz] . [es] . [oʊ] , [ðə; ði] ['mɑːnstər] !
Mrs . S . O , the monster !
太太 . S . 哦 , 这 怪物 !

S.O夫人，那个怪物！

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

['hiːz] [gɔːn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .
He's **gone** **straight** **into** **the** **parlor** .
他是 已消失 直的 进入 这 客厅 .

他直接进了客厅。

['hiːl] [smæʃ] ['evriθɪŋ] .
He'll **smash** **everything** .
地狱 粉碎 一切 .

他会把一切都砸个稀巴烂。

[oʊ] , [maɪ] [veisis] , [maɪ] [veisis] !
O , **my** **vases** , **my** **vases** !
哦 , 我的 花瓶 , 我的 花瓶 !

哦，我的花瓶，我的花瓶！

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['krɪtər] , [aɪl] [hæv; həv][wʌn] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Confound **the** **critter** , **I'll** **have** **one** **shot** **at** **him** .
混杂 这 小动物 , 患病的 有 一 射击 在 他 .

去他妈的，我一定要有机会打赢它。

[['eksɪt] , [ɑːr] .
[Exit , R .
[出口 , 拉 .

[出口，R.

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

([tuː; tə] ['sæli] .)
(To Sally .)
(到 莎莉 .)

（对莎莉说。）

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['sæli] .
It's **all** **right** , **Sally** .
它是 全部 正确的 , 莎莉 .

没关系，莎莉。

[aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
I've **got** **his** **promise** .
我已经 得到 他的 承诺 .

我得到了他的承诺。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] !

And	**we**	**shall**	**be**	**married**	**!**
和	我们	将	是	已婚	!

我们将结婚!

[eint] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] ?

Ain't	**it**	**jolly**	**?**
不是	它	快乐的	?

是不是很有趣?

['mɪsɪz] . [es] . [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ?

Mrs	**.**	**S**	**.**	**But**	**how**	**on**	**airth**	**are**	**you**	**going**	**to**	**git**	**out**	**of**	**this**	**scrape**	**?**
太太	.	S	.	但	如何	在	空气	是	你	去	到	git	出去	的	这	刮	?

S夫人，您究竟要如何摆脱这种困境呢?

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	**that**	**to**	**me**	**.**
离开	那	到	我	.

交给我吧。

[hʌʃ] !

Hush	**!**
嘘	!

嘘!

['hiːz] [hɪr] .

he's	**here**	**.**
他是	这里	.

他来了。

['entər]['sailəs] , [ɑːr] . , [wɪð; wɪθ][gʌn] .

Enter	**Silas**	**,**	**R**	**.**	**,**	**with**	**gun**	**.**
进入	西拉斯	,	拉	.	,	和	枪	.

西拉斯·R带着枪上场。

['sailəs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

[aɪv] [hæd; həd][dʒest][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [er] ['krɪtərz] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] ['pepər] [hɪm; ɪm] ,

I've	**had**	**jest**	**about**	**enough**	**of**	**that**	**air**	**critter's**	**society**	**;**	**and**	**if**	**I**	**don't**	**pepper**	**him**	**,**
我已经	有	笑话	关于	足够的	的	那	空气	小动物的	社会	;	和	如果	我	不	胡椒	他	,

我已经受够了拿那群空中生物开玩笑；如果我不朝它撒胡椒粉，

[maɪ] ['neɪmz] [nɑːt]['sailəs] ['sʌmərbi] .

my	**name's**	**not**	**Silas**	**Somerby**	**.**
我的	名字	不是	西拉斯	索默比	.

我的名字不是西拉斯·索默比。

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[ə; eɪ][gʌn] !
A **gun** **!**
一个 枪 !

一把枪!

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] .
This will never do .
这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

['mɪstər] . ['sʌmərbi] , [jʊr; jər]['laɪfs][ɪn]['deɪndʒər] [ɪf] [juː; jʊ]['faɪər] [ðæt] [gʌn] .
Mr . Somerby , your life's in danger if you fire that gun .
先生 . 索默比 , 你的 生活的 在 危险 如果 你 火 那 枪 .

索默比先生，如果你开枪，你的生命就有危险。

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[maɪ] - [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [ɪn] .
My dander's up , and I'm goin ' in .
我的 - 向上 , 和 我是 去 - 在 .

我怒火中烧，我要冲进去了。

['mɪsɪz] . [es] . ['saɪləs] , [dəunt][juː; jʊ] [ʃuːt] [ɔːf] [ðæt] [gʌn] .
Mrs . S . Silas , don't you shoot off that gun .
太太 . S . 西拉斯 , 不 你 射击 离开 那 枪 .

S·西拉斯夫人，千万别开枪。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['fɑːðər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .
No , no , father ; you must not .
不 , 不 , 父亲 ; 你 必须 不是 .

不，不，父亲，您绝对不能这样做。

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[dəunt][maɪnd] - [ɪm] , [dæd] ; [bleɪz] [ə'weɪ] .
Don't mind ' em , dad ; blaze away .
不 头脑 - 呃 , 爸爸 ; 火焰 离开 .

别理他们，老爸；放手去做吧。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[baɪ][dʒɪŋks] , ['ðætəl] [bi:; bi] [fʌn] !
By jinks , that'll be fun !
经过 恶作剧 , 那将 是 乐趣 !

我的天，那肯定很有趣！

([ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] ['fɔ:rwərd] .)
(They all come forward .)
(他们 全部 来 向前 .)

（他们都站了出来。）

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪtər] , [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
I'm going to have a shot at the critter , if I die for it .
我是 去 到 有 一个 射击 在 这 小动物 , 如果 我 死 为了 它 .

就算为此付出生命，我也要尝试猎杀这只小动物。

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] .
Here he comes again .
这里 他 来 再次 .

他又来了。

(['reɪzɪz] [gʌn] .)
(Raises gun .)
(提高 枪 .)

（举起枪。）

['mɪsɪz] . [es] . ['mɜ:rsi] [seiks] , ['sailəs] , [ju:l] [kɪl] ['sʌmbɑ:di] !
Mrs . S . Mercy sakes , Silas , you'll kill somebody !
太太 . S . 怜悯 清酒 , 西拉斯 , 你会 杀 某人 !

S夫人：看在上帝的份上，西拉斯，你会害死人的！

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ʃu:t] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! [-]
You must not shoot , I tell you ! [90]
你 必须 不是 射击 , 我 告诉 你 ! [-]

我命令你不要开枪！[90]

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[oʊ] , ['fɑ:ðər] , [dəunt] !
O , father , don't !
哦 , 父亲 , 不 !

哦，父亲，不要！

[pli:z] [dəunt] !
Please don't !
请 不 !

请不要！

([ðeɪ] [ɔːl] [siːz] [hɪm; ɪm] .)
(They all seize him .)
(他们 全部 抢占 他 .)

（他们合力抓住了他。）

['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[bleɪz] [ə'weɪ] , [dæd] !
Blaze away , dad !
火焰 离开 , 爸爸 !

爸爸，放手去做吧!

[gɪv] [hɪm; ɪm][fɪts] !
Give him fits !
给 他 适合 !

让他吃尽苦头!

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

(['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .)
(Breaking away from them .)
(打破 离开 从 他们 .)

（摆脱他们。）

[stænd] [bæk] , [aɪ] [seɪ] .
Stand back , I say .
站立 后退 , 我 说 .

“退后！”我说道。

(['reɪzɪz] [gʌn] .)
(Raises gun .)
(提高 枪 .)

（举起枪。）

['entər][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ɑːr] .
Enter the elephant , R .
进入 这 大象 , 拉 .

大象R登场。

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[ðer; ðər] , [dɑːrn][juː; jʊ] !
There , darn you !
那里 , 该死 你 !

真是气死你了!

([fairz] .
(Fires .
(火灾 .

（火灾。

['sæli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [es] . [skriːm] .)
Sally and Mrs . S . scream .)
莎莉 和 太太 . S . 尖叫 .)

莎莉和S太太尖叫起来。）

[pæt] . [oʊ] , ['mɜːrðər] , ['mɜːrðər] !
Pat . **O** , **murther** , **murther** !
拍 . 哦 , 谋杀 , 谋杀 !

帕特。哦，谋杀，谋杀！

[aɪm] [kɪlt] [ɪntaɪɝli] !
I'm **kilt** **intirely** !
我是 苏格兰短裙 完全地 !

我穿了一身苏格兰裙！

['baɪəs] .
Bias .
偏见 .

偏见。

['əu'əu] , ['əu'əu] , ['əu'əu] !
Oo , **oo** , **oo** !
oo , oo , oo !

哦，哦，哦！

[aɪm][ə; eɪ] [gɔːn] ['dɑːki] !
I'm **a** **gone** **darky** !
我是 一个 已消失 黑人 !

我彻底黑化了！

([ðə; ði] ['elɪfənt] [fɔːlz] , [roʊlz]['oʊvər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [də'briː] ['baɪəs][ænd; ənd][pæt] [ɪ'mɜːrdʒ]
(**The** **elephant** **falls** , **rolls** **over** , **and** **from** **the** **debris** **Bias** **and** **Pat** **emerge**
(这 大象 瀑布 , 卷 超过 , 和 从 这 碎片 偏见 和 拍 出现
, ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .)
, **looking** **very** **much** **frightened** **.** **)**
, 寻找 非常 很多 害怕 .)

（大象摔倒在地，翻滚着，Bias 和 Pat 从废墟中爬了出来，看起来非常害怕。）

[pæt] .
Pat .
拍 .

拍。

(['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]['saɪləs] .)
(**Shaking** **his** **fist** **at** **Silas** **.** **)**
(摇晃 他的 拳头 在 西拉斯 .)

（他朝西拉斯挥舞着拳头。）

[mɔːr] ['dæmɪdʒɪz] , [biː; bi]['dʒeɪbərz] !
More **damages** , **be** **jabers** !
更多的 损害 , 是 贾伯斯 !

更多损失，请大声疾呼！

([tuː; tə] ['hæri] .)
(**To** **Harry** **.** **)**
(到 哈里 .)

（对哈利说。）

[aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːrgən][fɔːr; fər] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
I **didn't** **bargain** **for** **this** **at** **all** **.**
我 没有 便宜货 为了 这 在 全部 .

我完全没想到会是这样的结果。

['baɪəs] .
Bias .
偏见 .

偏见。

[lʊk] — [lʊk] [ɜːr; ər] [hɪr] , [oʊld][dʒent] ; [aɪ] [eint] [geɪm] , [noʊ] [haʊ] .

Look	—	look	er	here	,	old	gent	;	I	ain't	game	,	no	how	.
看	一	看	呃	这里	,	老的	绅士	;	我	不是	游戏	,	不	如何	.

瞧瞧——瞧瞧这儿，老先生；我可没那个兴致，绝对没戏。

['gɑːli] !

Golly	!
发誓	!

发誓!

[aɪm] [fʊl] [ɔb] [liːd] !

I'm	full	ob	lead	!
我是	满的	奥布	带领	!

我完全胜任首席运营官!

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [duːpt] ?

Have	I	been	duped	?
有	我	到过	受骗	?

我被骗了吗?

['dʒɑːni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[soʊld] [ə'gen] , [dæd] .

Sold	again	,	dad	.
卖	再次	,	爸爸	.

又卖出去了，爸爸。

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[soʊ] , [soʊ] , [juːv] [bɪn] [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

So	,	so	,	you've	been	conspiring	against	me	.
所以	,	所以	,	你已经	到过	阴谋	反对	我	.

所以，原来你们一直在密谋对付我。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][noʊ] ['elɪfənt] .

There's	no	damages	,	and	no	elephant	.
有	不	损害	,	和	不	大象	.

没有损坏，也没有大象。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] , ['hæri] ['hoʊldən] .

This	is	your	work	,	Harry	Holden	.
这	是	你的	工作	,	哈里	霍尔顿	.

这是你的作品，哈里·霍尔顿。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . ['sʌmərbi] .

It	is	,	Mr	.	Somerby	.
它	是	,	先生	.	索默比	.

是的，索默比先生。

[aɪ] ['friːli] [kən'fes] [maɪ][sɪn] .

I	freely	confess	my	sin	.
我	自由	承认	我的	罪	.

我坦然承认我的罪过。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

But	I	did	it	for	a	good	purpose	.
但	我	做过	它	为了	一个	好的	目的	.

但我这样做是为了一个好目的。

- [tɪz] [truː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['elɪfənt] , [seɪv] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

'	Tis	true	there	is	no	elephant	,	save	the	imitation	I	have	manufactured	for	the
-	的	真的	那里	是	不	大象	,	节省	这	模仿	我	有	制造	为了	这

[ə'keɪʒn] ;

occasion	;
场合	;

确实没有大象，除了我为此场合制作的仿制品；

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] [wiː; wi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['hævɪŋ] [wʌn] .

but	please	remember	we	came	very	near	having	one	.
但	请	记住	我们	来了	非常	靠近	拥有	一	.

但请记住，我们曾经非常接近拥有它。

['dʒɑːni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[jes] , [dæd] , [juː; jʊ][bɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Yes	,	dad	,	you	bid	a	hundred	dollars	.
是的	,	爸爸	,	你	出价	一个	百	美元	.

是的，爸爸，你出价一百美元。

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[aɪ] [briːð] [ə'gen] .

I	breathe	again	.
我	呼吸	再次	.

我又能呼吸了。

[jʊə(r)] [raɪt] .

You're	right	.
你是	正确的	.

你说得对。

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [-]

All	this	might	[	91	]
全部	这	可能	[	-	]

这一切可能[91]

[hæv; həv] [bɪn] [truː] , [hæd; həd][maɪ] ['fɑːli] [hæd; həd][ɪts] [wei] .

have	been	true	,	had	my	folly	had	its	way	.
有	到过	真的	,	有	我的	蠢事	有	它是	方式	.

如果我的愚蠢行为得逞，一切都会好起来的。

[θæŋks] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .

Thanks	**to**	**Johnny**	**,**	**I**	**was**	**saved**	**.**
谢谢	到	约翰尼	,	我	曾是	已保存	.

多亏了约翰尼，我才得救了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kærid] [ðə; ði][dʒoʊk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .

But	**you**	**carried**	**the**	**joke**	**a**	**little**	**too**	**far**	**.**
但	你	携带	这	开玩笑	一个	小的	也	远的	.

但你玩笑开得有点过头了。

[ðæt] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

That	**gun**	**was**	**loaded**	**.**
那	枪	曾是	已加载	.

那把枪已经上膛了。

['dʒɑːni] .

Johnny	**.**
约翰尼	.

约翰尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

看见大象(Seeing the Elephant)
第3/3页

['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .
Only **with** **powder** **.**
仅有的 和 粉末 .

仅使用粉末状。

[aɪ] [left] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [fɔːrθ] ,
I **left** **a** **charge** **in** **it** **last** **Fourth** **,**
我 左边 一个 收费 在 它 最后的 第四 ,

我上个七月四号给它充了电。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [kɪkt] [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
for **the** **blamed** **thing** **kicked** **so** **I** **was** **afraid** **of** **it** **.**
为了 这 被指责 事物 踢 所以 我 曾是 害怕的 的 它 .

因为被指责的东西踢了我一脚，所以我很害怕它。

['sailəs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's **all** **right** **.**
它是 全部 正确的 .

没关系。

['sæli] [ɪz] [jɔːrz] , ['hæri] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['ʌðər] ['prɑːmɪs] .
Sally **is** **yours** **,** **Harry** **,** **and** **I'll** **keep** **my** **other** **promise** **.**
莎莉 是 你的 , 哈里 , 和 患病的 保持 我的 其他 承诺 .

莎莉是你的了，哈利，我会遵守我的另一个承诺。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
I **suppose** **these** **gentlemen** **were** **hired** **for** **the** **occasion** **.**
我 认为 这些 先生们 是 雇用 为了 这 场合 .

我猜想这些先生是为这次活动特地雇来的。

[pæt] .
Pat **.**
拍 .

拍。

[baɪ] [ˌem 'iː] [saʊl] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pepəd] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] .
By **me** **sowl** **,** **not** **to** **be** **peppered** **at** **all** **,** **at** **all** **.**
经过 我 猫头鹰 , 不是 到 是 胡椒 在 全部 , 在 全部 .

就我而言，绝对不能有任何瑕疵，一点也不能。

['baɪəs] .
Bias **.**
偏见 .

偏见。

[baɪ] ['gɑːli] , [dæt] [ˌeɪ 'ɑːr] [tʃɑːrdʒ] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] .
By **golly** **,** **dat** **ar** **charge** **almost** **took** **away** **my** **head** **.**
经过 发誓 , 数据 ar 收费 几乎 采取 离开 我的 头 .

我的天哪，那一下电差点要了我的命。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[soʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] [aɪl] [fɪks] [ðæt]
So , **boys** , **you** **got** **a** **little** **more** **than** **you** **bargained** **for** ; **but** **I'll** **fix** **that**
所以 , 男孩们 , 你 得到 一个 小的 更多的 比 你 讨价还价 为了 ; 但 患病的 使固定 那
[ɔːl] [raɪt] .
all **right** .
全部 正确的 .

孩子们，你们遇到的麻烦比预想的要多一些；不过我会解决的。

['sailəs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[aɪl] [peɪ] [ɔːl]['dæmɪdʒɪz][ðer; ðər] , [glæd][tuː; tə][get] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] [ɪn][maɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I'll **pay** **all** **damages** **there** , **glad** **to** **get** **off** **so** **easily** **in** **my** **adventure** **with** **the**
患病的 支付 全部 损害 那里 , 高兴的 到 得到 离开 所以 容易地 在 我的 冒险 和 这
['elɪfənt] .
elephant .
大象 .

我会赔偿那里的所有损失，很高兴这次与大象的冒险经历能如此轻松脱身。

[aɪv] [wʌn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .
I've **one** **request** **to** **make** .
我已经 一 要求 到 制作 .

我有一个请求。

[dəunt][let] [ðɪs] ['stɔːri] [spred] .
Don't **let** **this** **story** **spread** .
不 让 这 故事 传播 .

不要让这件事传开。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][maɪ]['saɪləns] .
You **can** **rely** **upon** **my** **silence** .
你 能 依靠 之上 我的 沉默 .

你可以指望我保持沉默。

['mɪsɪz] . [es] . ['mɑːrsi] [seiks] , ['sailəs] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə][boʊst][ɑːn] !
Mrs . **S** . **Marcy** **sakes** , **Silas** , **it** **ain't** **much** **to** **boast** **on** !
太太 . S . 玛西 清酒 , 西拉斯 , 它 不是 很多 到 夸 在 !

S·马西太太的天哪，西拉斯，这可不是什么值得炫耀的事！

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli]['ledʒənd] .
It **shall** **be** **a** **family** **legend** .
它 将 是 一个 家庭 传奇 .

这将成为家族传奇。

[pæt] . [biː; bi]['dʒeɪbərz] , [aɪ] ['wʊdnt] [blæb] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] !

Pat	.	Be	jabers	,	I	wouldn't	blab	till	I	was	deaf	and	dumb	!
拍	.	是	贾伯斯	,	我	不会	废话	直到	我	曾是	聋	和	哑的	!

帕特。别胡说八道了，我可不会一直喋喋不休，直到我又聋又哑!

['baɪəs] .

Bias	.
偏见	.

偏见。

[dɪs] [jər] - [kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [hʌʃ] .

Dis	yer	pusson	can	hold	his	hush	.
迪斯	你的	-	能	抓住	他的	嘘	.

你的猫咪能保持安静。

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ([tuː; tə] ['ɔːdiəns]) , [kæn; kən][aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

And	you	(	to	audience	)	,	can	I	depend	upon	you	?
和	你	(	到	观众	)	,	能	我	依赖	之上	你	?

（对观众说）我可以依靠你吗?

[ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'gɪnz] [leɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ; [ænd; ənd] ,

The	old	man	begins	late	,	but	he	is	bound	to	reform	;	and	,
这	老的	男人	开始	晚的	,	但	他	是	边界	到	改革	;	和	,

老人起步晚，但他注定会改过自新；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [gɪv] [jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] .

if	you	but	give	your	approbation	,	there	is	no	fear	of	his	backsliding	.
如果	你	但	给	你的	赞许	,	那里	是	不	害怕	的	他的	倒退	.

只要你表示赞同，就不用担心他会背离正道。

['dʒɑːni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[aɪ] [seɪ] , [dæd] , ['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [pʊt][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə] [ðæt] ?

I	say	,	dad	,	hadn't	you	better	put	a	postscript	to	that	?
我	说	,	爸爸	,	之前没有	你	更好的	放	一个	后记	到	那	?

我说，爸爸，你难道不应该在那件事后面加个附言吗?

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[wel] , [wʌt] [ɪz] — (['dʒɑːni] ['hwispəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .)

Well	,	what	is	—	(	Johnny	whispers	to	him	.	)
出色地	,	什么	是	—	(	约翰尼	低语	到	他	.	)

“嗯，那是什么——”(约翰尼低声对他说。)

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] , [ən'les] , [æt; ət] [-]
There **is** **no** **fear** **of** **his** **backsliding** **,** **unless** **,** **at** **[** **92** **]**
那里 是 不 害怕 的 他的 倒退 , 除非 , 在 [-]

除非在[92]处，否则不必担心他会退步。

[jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][taɪm] [set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] “ ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
your **request** **,** **he** **should** **some** **time** **set** **out** **for** **the** **purpose** **of** **“** **Seeing** **the**
['elɪfənt] .
Elephant **.**
大象 .

遵照你的要求，他应该抽出时间去“见见大象”。

” [noʊt] .
” **Note** **.**
” 笔记 .

“笔记。

[ðə; ði] ['elɪfənt] .
The **Elephant** **.**
这 大象 .

大象。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [trɪk] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kɑ:mɪk(ə)l][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] .
For **this** **trick** **a** **well** **-** **known** **comical** **diversion** **can** **be** **introduced** **.**
为了 这 诡计 一个 出色地 - 已知 滑稽 导流 能 是 介绍 .

为了达到这个目的，可以引入一个众所周知的滑稽的干扰手段。

['baɪəs][ænd; ənd][pæt] ['pə:səneit] [ðə; ði] ['elɪfənt] ; [wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [fɔ:r] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]
Bias **and** **Pat** **personate** **the** **elephant** **;** **one** **represents** **the** **fore** **,** **the** **other** **the**
[haɪnd][legz] .
hind **legs** **.**
后 腿 .

Bias 和 Pat 分别扮演大象；一个代表前腿，另一个代表后腿。

[ðə; ði] [tu:] ['kærəktərz] [bend]['oʊvər] , ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz]
The **two** **characters** **bend** **over** **,** **placing** **themselves** **one** **behind** **the** **other** **,** **as**
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
represented **in** **the** **engraving** **.**
代表 在 这 雕刻 .

如图所示，两个人物弯下腰，一前一后地站着。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , ['dʌbld] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,
A **blanket** **,** **doubled** **three** **or** **four** **times** **,** **is** **placed** **on** **their** **backs** **,**
一个 毯子 , 双倍 三 或者 四 时代 , 是 放置 在 他们的 背部 ,

将折叠三四次的毯子盖在他们背上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['kuʃənz] , [ɪf] ['hændi] ; [ði:z] [sɜ:rv] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [bæk]
with **the** **addition** **of** **long** **cushions** **,** **if** **handy** **;** **these** **serve** **to** **form** **the** **back**
和 这 添加 的 长的 靠垫 , 如果 便利 ; 这些 服务 到 形式 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .
of **the** **elephant** **.**
的 这 大象 .

如果方便的话，还可以添加长垫子；这些垫子可以用来做大象的背部。

[tuː] ['blæŋkits] [ɔːr] [ʃɔːlz] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['oʊvər] [ðɪs] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
Two **blankets** **or** **shawls** **are** **placed** **over** **this** **,** **the** **end** **of** **one** **twisted** **to** **represent**
二 毯子 或者 披肩 是 放置 超过 这 , 这 结尾 的 一 扭曲 到 代表
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
his **trunk** **,**
他的 树干 ,

上面盖着两条毯子或披肩，其中一条的末端拧成一团，代表他的躯干。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz][teɪl] .
the **end** **of** **the** **other** **twisted** **to** **represent** **his** **tail** **.**
这 结尾 的 这 其他 扭曲 到 代表 他的 尾巴 .

另一根线的末端扭曲成尾巴的形状。

[tuː] ['peɪpər][koʊnz][ɪ'nækt][ðə; ði] [tʌsks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] [kəm'pliːt] .
Two **paper** **cones** **enact** **the** **tusks** **,** **and** **the** **elephant** **is** **complete** **.**
二 纸 圆锥体 制定 这 象牙 , 和 这 大象 是 完全的 .

两个纸锥用来做象牙，大象就做好了。

['spɛnsɚz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [steɪdʒ] .
SPENCER'S **UNIVERSAL** **STAGE** **.**
斯宾塞的 普遍的 阶段 .

斯宾塞环球舞台。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] , ['drɑːməz] , [ænd; ənd] [fɑːrs] , [ə'dæptɪd][tuː; tə] ['iːðər] ['pʌblɪk][ɔːr]
A **Collection** **of** **COMEDIES** **,** **DRAMAS** **,** **and** **FARCES** **,** **adapted** **to** **either** **Public** **or**
一个 收藏 的 喜剧 , 电视剧 , 和 闹剧 , 改编 到 任何一个 民众 或者
['praɪvət] [pər'fɔːrməns] .
Private **Performance** **.**
私人的 表现 .

一系列喜剧、戏剧和闹剧，适合公开或私下演出。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [steɪdʒ] ['bɪznəs] .
Containing **a** **full** **description** **of** **all** **the** **necessary** **Stage** **Business** **.**
包含 一个 满的 描述 的 全部 这 必要的 阶段 商业 .

包含所有必要舞台事务的完整描述。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
PRICE **,** **15** **CENTS** **EACH** **.**
价格 , - 分 每个 .

价格：每件 15 美分。

[noʊ] [pleɪz] [iks'tʃeindʒd] . [wʌn] .
No **Plays** **exchanged** **.** **1** **.**
不 演出 交换 . 1 .

没有进行任何交易。1.

[lɔːst] [ɪn] ['lʌndən] .
Lost **in** **London** **.**
丢失的 在 伦敦 .

迷失在伦敦。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] .
6 **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.**
6 男性 , 4 女性 人物 .

6名男性角色，4名女性角色。

[ˌtuːˈtuː] . [ˈnɪkələs] [flæm] .
2 . **Nicholas** **Flam** .
2 . 尼古拉斯 弗拉姆 .

2. 尼古拉斯·弗拉姆。

[ə; eɪ][ˈkɑːmədi][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Two** **Acts** .
一个 喜剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ˈbʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . [θriː] .
By **J** . **B** . **Buckstone** . **5** **Male** , **3** **Female** **characters** . **3** .
经过 J . B . 巴克斯通 . 5 男性 , 3 女性 人物 . 3 .

作者：JB Buckstone。5个男性角色，3个女性角色。3.

[ðə; ði] [welʃ] [gɜːrl] .
The **Welsh** **Girl** .
这 威尔士语 女孩 .

威尔士女孩。

[ə; eɪ][ˈkɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt] .
A **Comedy** **in** **One** **Act** .
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [plɑːntʃ, plæntʃ] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . [fɔːr] .
By **Mrs** . **Planche** . **3** **Male** , **2** **Female** **characters** . **4** .
经过 太太 . 平板 . 3 男性 , 2 女性 人物 . 4 .

作者：普朗什夫人。3名男性角色，2名女性角色。4.

[dʒɑːn] - .
John **Wopps** .
约翰 - .

约翰·沃普斯。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈsuːtɝ] .
By **W** . **E** . **Suter** .
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . [faɪv] .
4 **Male** , **2** **Female** **characters** . **5** .
4 男性 , 2 女性 人物 . 5 .

4名男性角色，2名女性角色。5.

[ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [bæθ] .
The **Turkish** **Bath** .
这 土耳其 洗澡 .

土耳其浴。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][ˈmɑːntəˌgju] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][ef] . [siː] . [ˈbɜːrnənd] .
By **Montague** **Williams** **and** **F** . **C** . **Burnand** .
经过 蒙塔古 威廉姆斯 和 F . C . 伯南德 .

作者：蒙塔古·威廉姆斯和FC Burnand。

[sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . [sɪks] .

6	Male	,	1	Female	character	.	6	.
6	男性	,	1	女性	特点	.	6	.

6名男性角色，1名女性角色。6.

[ðə; ði] [tuː] - .

The	Two	Puddifoots	.
这	二	-	.

两只胖乎乎的脚。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . ['sɛvən] .

3	Male	,	3	Female	characters	.	7	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	7	.

3名男性角色，3名女性角色。7.

[oʊld] ['ɑːnəsti] .

Old	Honesty	.
老的	诚实	.

老派的诚实。

[ə; eɪ] ['kɑːmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . [eɪt] .

5	Male	,	2	Female	characters	.	8	.
5	男性	,	2	女性	人物	.	8	.

5名男性角色，2名女性角色。8.

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

Two	Gentlemen	in	a	Fix	.
二	先生们	在	一个	使固定	.

两位绅士陷入困境。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] ['kærəktərz] . [naɪn] .

2	Male	characters	.	9	.
2	男性	人物	.	9	.

2 个男性角色。9.

-	[gɔɪt] .
Smashington	**Goit** **.**
-	戈伊特 .

粉碎戈伊特。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	**T**	**.**	**J**	**.**	**Williams**	**.**	**5**	**Male**	**,**	**3**	**Female**	**characters**	**.**	**10**	**.**
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。5个男性角色，3个女性角色。10.

[tuː] ['hedz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] .

Two	**Heads**	**Better**	**than**	**One**	**.**
二	头部	更好的	比	一	.

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['lenəks] ['hɔrn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .

By	**Lenox**	**Horne**	**.**	**4**	**Male**	**,**	**1**	**Female**	**character**	**.**	**11**	**.**
经过	莱诺克斯	霍恩	.	4	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：莱诺克斯·霍恩。4个男性角色，1个女性角色。11.

[dʒɑːn] ['dɑːbz] .

John	**Dobbs**	**.**
约翰	多布斯	.

约翰·多布斯。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	**J**	**.**	**M**	**.**	**Morton**	**.**
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

5	**Male**	**,**	**2**	**Female**	**characters**	**.**	**12**	**.**
5	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

5名男性角色，2名女性角色。12.

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

The	**Daughter**	**of**	**the**	**Regiment**	**.**
这	女儿	的	这	团	.

军团之女。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	**Drama**	**in**	**Two**	**Acts**	**.**
一个	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕剧。

[baɪ] ['edwərd] - .

By	**Edward**	**Fitzball**	**.**
经过	爱德华	-	.

作者：爱德华·菲茨博尔。

[sɪks] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . - .
6 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **13** **.**
6 男性 , 2 女性 人物 . - .

6名男性角色，2名女性角色。13.

[ænt] [ˈʃɑːrləts] [meɪd] .
Aunt **Charlotte's** **Maid** **.**
阿姨 夏洛特的 女佣 .

夏洛特阿姨的女佣。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . [ˈmɔːrtən] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . - .
3 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **14** **.**
3 男性 , 3 女性 人物 . - .

3名男性角色，3名女性角色。14.

[ˈbrʌðər] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .
Brother **Bill** **and** **Me** **.**
兄弟 账单 和 我 .

我和比尔兄弟。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈsuːtɚ] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . - .
4 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **15** **.**
4 男性 , 3 女性 人物 . - .

4名男性角色，3名女性角色。15.

[dʌn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
Done **on** **Both** **Sides** **.**
完毕 在 两个都 侧面 .

两面都已完成。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . [ˈmɔːrtən] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . - .
3 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **16** **.**
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。16.

- ['pɪknɪk] .
Dunducketty's Picnic .
- 野餐 .

邓达克蒂的野餐。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By T . J . Williams . 6 Male , 3 Female characters . 17 .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 6 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。6名男性角色，3名女性角色。17.

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] .
I've written to Browne .
我已经 书面 到 布朗 .

我已给布朗写信。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By T . J . Williams . 4 Male , 3 Female characters . 18 .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4名男性角色，3名女性角色。18。

['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .
Lending a Hand .
贷款 一个 手 .

伸出援手。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . - .
By G . A . A'Becket .
经过 G . 一个 . - .

作者：GA A'Becket。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
3 Male , 2 Female characters . 19 .
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。19.

[maɪ] ['preʃəs] ['betsi] .
My Precious Betsy .
我的 宝贵的 贝齐 .

我亲爱的贝茜。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .
By J . M . Morton .
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[fɔːr] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

4	Male	,	4	Female	characters	.	20	.
4	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，4名女性角色。20.

[maɪ][tɜːrn][nekst] .

My	Turn	Next	.
我的	转动	下一个	.

接下来轮到我了。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	4	Male	,	3	Female	characters	.	21	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4 个男性角色，3 个女性角色。21.

[naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] .

Nine	Points	of	the	Law	.
九	积分	的	这	法律	.

法律九要点。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ][tɑːm] ['teilə] .

By	Tom	Taylor	.
经过	汤姆	泰勒	.

作者：汤姆·泰勒。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

4	Male	,	3	Female	characters	.	22	.
4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，3名女性角色。22.

[ðə; ðiː] ['fæntəm] ['brekfəst] .

The	Phantom	Breakfast	.
这	幻影	早餐	.

幽灵早餐。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['sɛlbi] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Charles	Selby	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	23	.
经过	查尔斯	塞尔比	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：查尔斯·塞尔比。3个男性角色，2个女性角色。23.

['dændɪlaɪənz] [dɔdʒz] .

Dandelions	Dodges	.
蒲公英	道奇	.

蒲公英躲闪。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	4	Male	,	2	Female	characters	.	24	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。24。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [lʌk] .

A	Slice	of	Luck	.
一个	片	的	运气	.

一点运气。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

4	Male	,	2	Female	characters	.	25	.
4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，2名女性角色。25.

['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] .

Always	Intended	.
总是	故意的	.

一直都是有意为之。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ] ['hɔːrəs] ['wɪgən] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Horace	Wigan	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	26	.
经过	贺拉斯	维根	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：霍勒斯·威根。3名男性角色，3名女性角色。26.

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [ʃɑːp] .

A	Bull	in	a	China	Shop	.
一个	公牛	在	一个	中国	店铺	.

横冲直撞。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comedy	in	Two	Acts	.
一个	喜剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mæθjuːz] .

By	Charles	Matthews	.
经过	查尔斯	马修斯	.

作者：查尔斯·马修斯。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

6	Male	,	4	Female	characters	.	27	.
6	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，4名女性角色。27.

[ə'nʌðər] [glæs] .

Another	Glass	.
其他	玻璃	.

再来一杯。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A **Drama** **in** **One** **Act** **.**
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] ['tɔməs] ['mɔːrtən] .
By **Thomas** **Morton** **.**
经过 托马斯 莫顿 .

作者：托马斯·莫顿。

[sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
6 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **28** **.**
6 男性 , 3 女性 人物 . - .

6名男性角色，3名女性角色。28.

['boʊld] [aʊt] .
Bowled **Out** **.**
保龄球 出去 .

出局。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['kreɪv(ə)n] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **H** **.** **T** **.** **Craven** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **29** **.**
经过 H . T . 懦夫 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：HT Craven。4名男性角色，3名女性角色。29.

['kʌz(ə)n][tɑːm] .
Cousin **Tom** **.**
表哥 汤姆 .

表哥汤姆。

[ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Commedietta** **in** **One** **Act** **.**
一个 - 在 一 行为 .

一部独幕喜剧小品。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **George** **Roberts** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **30** **.**
经过 乔治 罗伯茨 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：乔治·罗伯茨。3名男性角色，2名女性角色。30。

['sɛrəz] [jʌŋ] [mæn] .
Sarah's **Young** **Man** **.**
莎拉的 年轻的 男人 .

莎拉的年轻男子。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
3 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **31** **.**
3 男性 , 3 女性 人物 . - .

3名男性角色，3名女性角色。31.

[hɪt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] .

Hit	Him	,	He	has	No	Friends	.
打	他	,	他	有	不	朋友们	.

打他，他没有朋友。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][iː] . ['jeɪts] [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] . ['hɛrɪŋtən] . ['sɛvən] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	E	.	Yates	and	N	.	H	.	Harrington	.	7	Male	,	3	Female	characters	.	32	.
经过	E	.	耶茨	和	N	.	H	.	哈灵顿	.	7	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：E. Yates 和 NH Harrington。7 个男性角色，3 个女性角色。32.

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

The	Christening	.
这	洗礼	.

洗礼仪式。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [sɪks] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	J	.	B	.	Buckstone	.	5	Male	,	6	Female	characters	.	33	.
经过	J	.	B	.	巴克斯通	.	5	男性	,	6	女性	人物	.	-	.

作者：JB Buckstone。5名男性角色，6名女性角色。33。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

A	Race	for	a	Widow	.
一个	种族	为了	一个	寡妇	.

一场为寡妇而战的比赛。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Thomas	J	.	Williams	.	5	Male	,	4	Female	characters	.	34	.
经过	托马斯	J	.	威廉姆斯	.	5	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·J·威廉姆斯。5名男性角色，4名女性角色。34。

[jʊr; jər] ['laɪfs] [ɪn]['deɪndʒər] .

Your	Life's	in	Danger	.
你的	生活的	在	危险	.

你的生命正处于危险之中。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	,	3	Female	characters	.	35	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，3名女性角色。35.

[truː] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .
True **unto** **Death** **.**
真的 到 死亡 .

至死忠诚。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕剧。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] ['noʊlz] . [sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **J** **.** **Sheridan** **Knowles** **.** **6** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **36** **.**
经过 J . 谢里丹 诺尔斯 . 6 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：J. Sheridan Knowles。6 个男性角色，2 个女性角色。36。

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .
Diamond **cut** **Diamond** **.**
钻石 切 钻石 .

钻石切割钻石。

[æn; ən] ['ɪntərluːd] [ɪn][wʌn][ækt] .
An **Interlude** **in** **One** **Act** **.**
一个 插曲 在 一 行为 .

单幕剧中的插曲。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mɜːrri] .
By **W** **.** **H** **.** **Murray** **.**
经过 W . H . 默里 .

作者：WH Murray。

- [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .
10 **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **37** **.**
- 男性 , 1 女性 特点 . - .

10 个男性角色，1 个女性角色。37.

[lʊk] ['æftər] [braʊn] .
Look **after** **Brown** **.**
看 后 棕色的 .

照顾好布朗。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['stjʊt] , [em] . [diː] . [sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .
By **George** **A** **.** **Stuart** **,** **M** **.** **D** **.** **6** **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **38** **.**
经过 乔治 一个 . 斯图尔特 , M . D . 6 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：乔治·A·斯图尔特，医学博士，6名男性角色，1名女性角色。38.

[mɔːŋse'njɜːr] .
Monseigneur **.**
阁下 .

阁下。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] , [baɪ] ['tɔməs] ['ɑːrtʃər] .
A **Drama** **in** **Three** **Acts** **,** **By** **Thomas** **Archer** **.**
一个 戏剧 在 三 使徒行传 , 经过 托马斯 射手 .

托马斯·阿切尔的三幕剧。

- [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
15 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **39** **.**
- 男性 , 3 女性 人物 . - .

15名男性角色，3名女性角色。39.

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] .

A	very	pleasant	Evening	.
一个	非常	令人愉快的	晚上	.

一个非常愉快的夜晚。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌblju:] . [i:] . ['su:tɝ] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[θri:] [meɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	characters	.	40	.
3	男性	人物	.	-	.

3 个男性角色。40。

['brʌðər] [ben] .

Brother	Ben	.
兄弟	本	.

本兄弟。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔ:rtən] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θri:] [meɪl] , [θri:] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	,	3	Female	characters	.	41	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，3名女性角色。41.

['oʊnli][ə; eɪ][klɑ:d] .

Only	a	Clod	.
仅有的	一个	泥块	.

只是个笨蛋。

[ə; eɪ]['kɑ:mɪk]['drɑ:mə][ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comic	Drama	in	One	Act	.
一个	漫画	戏剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [pi:] . ['simpsn] . [fɔ:r] [meɪl] , [wʌn] ['fi:meɪl] ['kærəktər] . - .

By	J	.	P	.	Simpson	.	4	Male	,	1	Female	character	.	42	.
经过	J	.	P	.	辛普森	.	4	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：JP Simpson。4 个男性角色，1 个女性角色。42。

- [ðə; ði] [ˌgɑ:ndə'lɪr] .

Gaspardo	the	Gondolier	.
-	这	贡多拉船夫	.

贡多拉船夫加斯帕多。

[ə; eɪ]['drɑ:mə][ɪn] [θri:] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['ælmɑːr] .
By **George** **Almar** **.**
经过 乔治 阿尔玛 .

作者：乔治·阿尔玛。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
10 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **43** **.**
- 男性 , 2 女性 人物 . - .

10 个男性角色，2 个女性角色。43.

['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Sunshine **through** **the** **Clouds** **.**
阳光 通过 这 云 .

阳光穿透云层。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A **Drama** **in** **One** **Act** **.**
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] ['slɪŋzbi] ['lɔːrəns] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Slingsby** **Lawrence** **.** **3** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **44** **.**
经过 斯林斯比 劳伦斯 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：斯林斯比·劳伦斯。3名男性角色，3名女性角色。44。

[dəunt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .
Don't **Judge** **by** **Appearances** **.**
不 法官 经过 外貌 .

不要以貌取人。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
3 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **45** **.**
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。45.

[nɜːsɪ] ['tʃɪkwiːd] .
Nursey **Chickweed** **.**
托儿所 繁缕 .

苗圃繁缕。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **46** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。46。

['meri] [muː] ; [ɔːr] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] ?
Mary **Moo** **;** **or** **,** **Which** **shall** **I** **Marry** **?**
玛丽 哞 ; 或者 , 哪个 将 我 结婚 ?

玛丽·穆；或者，我该嫁给谁?

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .

2	Male	,	1	Female	character	.	47	.
2	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

2 个男性角色，1 个女性角色。47.

[iːst] ['lɪn] .

East	Lynne	.
东方	琳恩	.

东林恩。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

A	Drama	in	Five	Acts	.
一个	戏剧	在	五	使徒行传	.

五幕剧。

[eɪt] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

8	Male	,	7	Female	characters	.	48	.
8	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

8 个男性角色，7 个女性角色。48.

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .

The	Hidden	Hand	.
这	隐	手	.

幕后黑手。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

A	Drama	in	Five	Acts	.
一个	戏剧	在	五	使徒行传	.

五幕剧。

[baɪ] ['rɑːbərt] [dʒəʊnz] . - [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Robert	Jones	.	10	Male	,	7	Female	characters	.	49	.
经过	罗伯特	琼斯	.	-	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

作者：罗伯特·琼斯。10名男性角色，7名女性角色。49。

['sɪlvərˌstoʊnz] ['weɪdʒər] .

Silverstone's	Wager	.
银石	赌注	.

银石的赌注。

[ə; eɪ] - [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Commedietta	in	One	Act	.
一个	-	在	一	行为	.

一部独幕喜剧小品。

[baɪ] [ɑːr] . [ɑːr] . ['ændruːz] .

By	R	.	R	.	Andrews	.
经过	拉	.	拉	.	安德鲁斯	.

作者：RR Andrews。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

4	Male	,	3	Female	characters	.	50	.
4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，3名女性角色。50。

['dɔ:rə] .
Dora .
多拉 .

朵拉。

[ə; eɪ]['pæstərəl]['drɑ:mə][ɪn] [θri:] [ækts] .
A **Pastoral** **Drama** **in** **Three** **Acts** .
一个 牧灵 戏剧 在 三 使徒行传 .

一部三幕田园剧。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['rɛd] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Charles** **Reade** . **5** **Male** , **2** **Female** **characters** . **51** .
经过 查尔斯 里德 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：查尔斯·里德。5名男性角色，2名女性角色。51.

[blæŋks][ænd; ənd]['praɪzɪz] .
Blanks **and** **Prizes** .
空白 和 奖品 .

空白和奖品。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dekstər] [smɪθ] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Dexter** **Smith** . **5** **Male** , **2** **Female** **characters** . **52** .
经过 德克斯特 史密斯 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：德克斯特·史密斯。5名男性角色，2名女性角色。52。

[oʊld] ['gu:sberi] .
Old **Gooseberry** .
老的 醋栗 .

老鹅莓。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][ti:] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔ:r] [meɪl] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** . **J** . **Williams** . **4** **Male** , **2** **Female** **characters** . **53** .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。53。

[hu:z] [hu:] .
Who's **Who** .
谁是 WHO .

名人录。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][ti:] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θri:] [meɪl] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** . **J** . **Williams** . **3** **Male** , **2** **Female** **characters** . **54** .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。3个男性角色，2个女性角色。54。

[buˈkeɪ] .
Bouquet .
花束 .

花束。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

2	Male	,	3	Female	characters	.	55	.
2	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，3名女性角色。55.

[ðə; ði] ['waɪfs] ['siːkrət] .

The	Wife's	Secret	.
这	妻子的	秘密	.

妻子的秘密。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

A	Play	in	Five	Acts	.
一个	玩	在	五	使徒行传	.

五幕剧。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['lʌvl] .

By	George	W	.	Lovell	.
经过	乔治	W	.	洛弗尔	.

作者：乔治·W·洛弗尔。

- [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

10	Male	,	2	Female	characters	.	50	.
-	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

10 个男性角色，2 个女性角色。50。

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

The	Babes	in	the	Wood	.
这	宝贝们	在	这	木头	.

林中孩童。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Comedy	in	Three	Acts	.
一个	喜剧	在	三	使徒行传	.

三幕喜剧。

[baɪ] [tɑːm] ['teilə] .

By	Tom	Taylor	.
经过	汤姆	泰勒	.

作者：汤姆·泰勒。

- [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

10	Male	,	3	Female	characters	.	57	.
-	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

10 个男性角色，3 个女性角色。57.

- : [er] [tuː; tə] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Putkins	:	Heir	to	Castles	in	the	Air	.
-	:	继承人	到	城堡	在	这	空气	.

普特金斯：空中楼阁的继承者。

[ə; eɪ] ['kɑːmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comic	Drama	in	One	Act	.
一个	漫画	戏剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['emərsn] .

By	W	.	R	.	Emerson	.
经过	W	.	拉	.	爱默生	.

作者：WR Emerson。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

2	Male	,	2	Female	characters	.	58	.
2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，2名女性角色。58.

[æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmər] .

An	Ugly	Customer	.
一个	丑陋的	顾客	.

一个难缠的顾客。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Thomas	J	.	Williams	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	59	.
经过	托马斯	J	.	威廉姆斯	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·J·威廉姆斯。3名男性角色，2名女性角色。59。

[bluː] [ænd; ənd] ['tʃeri] .

Blue	and	Cherry	.
蓝色的	和	樱桃	.

蓝色和樱桃色。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	60	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。60。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['vɪktəri] .

A	Doubtful	Victory	.
一个	疑	胜利	.

一场胜负难料的胜利。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	61	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。61.

[ðə; ði] ['skɑːrlət] ['letər] .

The	Scarlet	Letter	.
这	猩红	信	.

《红字》。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[eɪt] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

8	Male	,	7	Female	characters	.	62	.
8	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

8 个男性角色，7 个女性角色。62.

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ?
Which **will** **have** **Him** **?**
哪个 将要 有 他 ?

谁会拥有他?

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [wʌn] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
A **Vaudeville** **.** **1** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **63** **.**
一个 杂耍剧 . 1 男性 , 2 女性 人物 . - .

杂耍剧。1 个男性角色，2 个女性角色。63。

['mædəm][ɪz][ə'bed] .
Madam **is** **Abed** **.**
女士 是 阿贝德 .

夫人名叫阿贝德。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Vaudeville** **in** **One** **Act** **.**
一个 杂耍剧 在 一 行为 .

独幕歌舞杂耍剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
2 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **64** **.**
2 男性 , 2 女性 人物 . - .

2名男性角色，2名女性角色。64.

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [kɪs] .
The **Anonymous** **Kiss** **.**
这 匿名的 吻 .

匿名之吻。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
A **Vaudeville** **.** **2** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **65** **.**
一个 杂耍剧 . 2 男性 , 2 女性 人物 . - .

滑稽剧。2名男性角色，2名女性角色。65。

[ðə; ði] [kleft] [stɪk] .
The **Cleft** **Stick** **.**
这 裂 戳 .

裂纹棍。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
5 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **66** **.**
5 男性 , 3 女性 人物 . - .

5名男性角色，3名女性角色。66.

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['seɪlər] , [ə; eɪ] ['tɪŋkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪlər] .
A **Soldier** **,** **a** **Sailor** **,** **a** **Tinker** **,** **and** **a** **Tailor** **.**
一个 士兵 , 一个 水手 , 一个 修补匠 , 和 一个 裁缝 .

一名士兵、一名水手、一名修补匠和一名裁缝。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
4 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **67** **.**
4 男性 , 2 女性 人物 . - .

4名男性角色，2名女性角色。67.

[gɪv] [ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
Give **a** **Dog** **a** **Bad** **Name** **.**
给 一个 狗 一个 坏的 姓名 .

给狗抹黑。

[ə; eɪ] [fɑːrs] .
A **Farce** **.**
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
2 **Male** **,** **2** **Female** **Characters** **.** **68** **.**
2 男性 , 2 女性 人物 . - .

2名男性角色，2名女性角色。68.

['deimən][ænd; ənd]['piθiæs; -əs] .
Damon **and** **Pythias** **.**
达蒙 和 皮提亚斯 .

达蒙和皮提亚斯。

[ə; eɪ] [fɑːrs] .
A **Farce** **.**
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
6 **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.** **69** **.**
6 男性 , 4 女性 人物 . - .

6名男性角色，4名女性角色。69.

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
A **Husband** **to** **Order** **.**
一个 丈夫 到 命令 .

一个听命于人的丈夫。

[ə; eɪ]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Serio** **-** **Comic** **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 严肃 - 漫画 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部分为两幕的严肃喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
5 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **70** **.**
5 男性 , 3 女性 人物 . - .

5名男性角色，3名女性角色。70。

['peɪəb(ə)l][ɑːn] [dɪ'mænd] .
Payable **on** **Demand** **.**
应付账款 在 要求 .

按需支付。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Domestic** **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 国内的 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕家庭剧。

['sɛvən] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] .
7 **Male** **,** **1** **Female** **character** **.**
7 男性 , 1 女性 特点 .

7 个男性角色，1 个女性角色。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price **,** **15** **cents** **each** **.**
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 15 美分。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔ:g] [meɪld] [fri:] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]

Descriptive	**Catalogue**	**mailed**	**free**	**on**	**application**	**to**
描述性的	目录	邮寄	自由的	在	应用	到

索取产品目录即可免费邮寄。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

GEO	**.**
地理	.

地理。

[em] . ['beɪkər] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

M	**.**	**BAKER**	**&**	**CO**	**.**	**,**
M	.	面包师	&	一氧化碳	.	,

M. BAKER & CO.

- ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌes 'ti:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

149	**Washington**	**St**	**.**	**,**	**Boston**	**.**
-	华盛顿	英石	.	,	波士顿	.

波士顿华盛顿街149号。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**page**	**of**	**advertisements**	**preceding**	**the**	**title**	**page**	**has**	**been**	**moved**	**to**	**the**
这	页	的	广告	前	这	标题	页	有	到过	已搬	到	这

[end][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

end	**of**	**this**	**book**	**.**
结尾	的	这	书	.

本书已将位于扉页之前的广告页移至书末。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ən'les] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] .

Variations	**in**	**spelling**	**remain**	**as**	**in**	**the**	**original**	**unless**	**noted**	**below**	**.**
变体	在	拼写	保持	作为	在	这	原来的	除非	著名的	以下	.

除非下文另有说明，否则拼写差异将与原文保持一致。

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ ['wʊdtʃʌk] . ”

Page	**74**	**,**	**“**	**woodchuek**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**woodchuck**	**.**	**”**
页	-	,	“	-	”	已更改	到	“	土拨鼠	.	”

第 74 页，“woodchuek”改为“woodchuck”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神